

Ventes | Achats • Automobiles
Inspections • Pré-Achats | Mises au point
Inspections • Saisonnière | Carrosserie



Installation de pneus | Pièces | Freins
Échappements | Suspensions | Direction

MICHEL AUDRAS
746, chemin Aylmer
819-685-9494

Bulletin D'AYLMER

VOLUME 43 | EDITION 42
LE MERCREDI
30 OCTOBRE 2024
WEDNESDAY
OCTOBER 30, 2024

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS
ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX



MW EXPERIENCE
MARTY WAITE
FOUR COURTAINS REALTOR

C'EST VU...
C'EST VENDU!

RE/MAX DIRECT

819.665.0033
MARTYWAITE.COM



Je serai avec vous dans les rues pour fêter l'Halloween!



I will be with you in the streets to celebrate Halloween!

LE CONSEILLER DE LUCERNE
Gilles Chagnon
819 595-7110 | chagnon.gilles@gatineau.ca



AVIS PUBLICS

Tous les avis publics sont publiés en ligne au gatineau.ca/avis




RESTO & PUB

OPEN

WEDNESDAY- SUNDAY
12PM-12AM

(819) 682-3000
WWW.THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, J9H 3L6

DÉPART


AYLMERPOLY

Avancez au Bistro L'Autre Oeil pour redécouvrir le Vieux-Aylmer dès maintenant!
Advance to Bistro L'Autre Oeil to rediscover Old Aylmer today!



152 RUE PRINCIPALE

Le Bistro L'Autre Oeil et la Microbrasserie 5^e Baron vous invitent à redécouvrir le Vieux-Aylmer sous forme de jeu autour d'une bière brassée sur la Principale!




La meilleure pizza fait maison à Aylmer!
Grande, 3 ingrédients (1 viande) avec 8 rouleaux chinois pour 30,50\$ + taxes
Livraison et pour emporter

Best homemade pizza in Aylmer!
Large, 3 topping (1 meat) with 8 egg rolls for \$30.50 + tax
Delivery & take out

134, rue Principale | 819.684.4372 • 819.684.4385

L'hon. *Greg* **FERGUS**

Député | Member of Parliament
HULL-AYLMER



Hull
301-179, prom. du Portage
Gatineau QC J8X 2K5
819 994-8844

Aylmer
181, rue Principale
Gatineau QC J9H 6A6
819 682-1125

✉ Greg.Fergus@parl.gc.ca



EOG
ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

clairegauthier@me.com
www.clairegauthier.ca
813 292-8267



GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE

Une ligue de hockey locale souhaite grossir ses rangs



Taylor Clark

Une ligue de hockey récréative mixte recherche activement de nouveaux joueurs et de nouvelles joueuses pour la saison 2024-2025.

« Je vis pour le hockey tous les jours », lance le responsable de ligue, Vern Dupuis. L'Aylmerois est devenu accro au sport depuis qu'il organise des matchs improvisés d'une heure, et ce, depuis près d'un an.

Ce dernier aimerait voir davantage de membres de la communauté – qui ont déjà joué au hockey dans le passé ou non – chausser leurs patins et venir s'amuser sur la glace la fin de semaine.

Pour pouvoir intégrer la ligue, nommée « Pink Panther's Pickup Hockey - Outaouais », il faut être âgé d'au moins 16 ans et posséder un équipement complet. Le coût est de 20 \$ par joueur.

Débutant ou avancé, tous les types de joueurs sont les bienvenus. La seule exigence est de savoir patiner, dit M. Dupuis.



Une ligue de hockey mixte de la région appelée « Pink Panther's Pickup Hockey - Outaouais » cherche à recruter de nouveaux joueurs pour la saison.

PHOTO : GRACIEUSETÉ DE VERN DUPUIS

La ligue profite d'un temps de glace tous les samedis de 22 h à 23 h à l'aréna Cholette (secteur de Hull) et tous les dimanches de 22 h à 23 h à l'aréna Frank-Robinson (secteur d'Aylmer).

La composition des équipes change régulièrement afin de maintenir l'équilibre.

Vern Dupuis a tenu à préciser qu'aucune forme de violence n'est tolérée au sein de la ligue.

« La mise en échec n'est pas autorisée et il est interdit de blesser intentionnellement un autre joueur. On joue pour le plaisir, pas de façon compétitive ».

Pour plus d'information (p. ex. règlements, listes des joueurs, photos des matchs), les gens sont invités à consulter la page Facebook de la ligue. Trad. : MET

Salon FADOQ Distinction 50 ans et + : une expérience à la fois enrichissante et divertissante



Mélissa Gélinas

Le salon FADOQ Distinction 50+ était au Palais des Congrès de Gatineau le 26 et

27 octobre 2024 dernier, afin de présenter leur 3e édition.

Présenté par LOBE, l'événement, gratuit et ouvert à tous, a accueilli plus de 150 exposants de tout genre ainsi que de nombreux conférenciers. Des prestations musicales et tirages étaient, également, au rendez-vous.

Parmi les exposants : articles de mode, de beauté, de santé, de cuisine et encore plus étaient présents, afin de faire découvrir leurs produits au public.

Par ailleurs, plusieurs entreprises, fondations et organismes communautaires et gouvernementaux étaient sur place, afin de présenter leurs services. Parmi eux, Santé Canada, Retraite Québec, le CISSSO, la Société canadienne du cancer, la coopérative funéraire de l'Outaouais ainsi que nombreux autres étaient présents.



Komlanvi Dodjro : fondateur/directeur général de Djodjivi, lors du salon FADOQ Distinction 50 +

PHOTO : PAGE FACEBOOK GATINEAU.TV

Ce rendez-vous annuel a été possible grâce au soutien de LOBE ainsi qu'aux nombreux partenaires et collaborateurs.

X @ f

STATIONNEMENT

AVEC UN PERMIS, C'EST PERMIS!

Du 1^{er} décembre au 1^{er} avril, le stationnement sur rue la nuit est interdit, sauf pour les détenteurs d'un permis à cet effet.

Faites l'achat de votre permis en ligne ou en personne à votre centre de services.

gatineau.ca/stationnementhiver

GATINEAU

Les Amputés de guerre

Aidez les personnes amputées tout en protégeant vos clés avec une plaque porte-clés de l'Association des Amputés de guerre.

Commandez gratuitement vos plaques porte-clés à amputesdeguerre.ca.

Un nouveau jeu de société à l'image d'Aylmer



Le lancement du jeu *Aylmerpoly* a eu lieu le 24 octobre. De gauche à droite : Martine Boily, propriétaire du Bistro L'Autre Œil; Myriam Laflamme, du Marché Laflamme; Sandra Lopes, du dépanneur Rapido; Dimitri Carrabin, copropriétaire du 5e Baron; Daniel Lagacé, du Bistro L'Autre Œil; Stephen Washer, copropriétaire du 5e Baron; Steven Boivin, conseiller municipal du district d'Aylmer; Jacob Barrette, copropriétaire du 5e Baron.



Sophie Demers
LJI Reporter

Grand classique des soirées de jeux en famille, le *Monopoly* n'a jamais perdu de sa popularité. D'innombrables versions du jeu ont été créées au fil des ans, incluant des versions thématiques basées sur des villes et des pays du monde entier... dont Aylmer fait désormais partie! En effet, il existe maintenant une version 100 % aylmeroise du jeu, appelée *Aylmerpoly*, où les joueurs peuvent acheter des propriétés et des rues aux noms bien familiers. Les énoncés sur les cartes du jeu classique ont été adaptés, et on y lit par exemple : « Vous faites votre épicerie au Marché Laflamme, payez 50 \$ ».

Le jeu est une installation permanente au Bistro L'Autre Œil (152, rue Principale). On l'a intégré à une table en bois entourée d'une banquette pouvant accueillir de six à huit joueurs. Cette table unique en son genre est également équipée d'un système de bière en fût dont le robinet se dresse au centre de la table. Les joueurs peuvent ainsi se servir à volonté pendant une partie. La bière servie en fût est la Köbes, un produit de 5e Baron. Le système mesure les onces consommées, dont le total est calculé au moment voulu pour un paiement sans tracas.

« L'idée du jeu est née autour d'une bière, entre propriétaires », indique le gérant et coordonnateur des événements du 5e Bar-

on, Aime Johnston. « Et aussi d'un amour pour Aylmer ».

L'événement de lancement, qui avait lieu le 24 octobre, a réuni des propriétaires de commerces d'Aylmer et les créateurs du jeu ainsi que le conseiller municipal d'Aylmer, Steven Boivin. Les propriétaires du Marché Laflamme et du dépanneur Rapido ont été agréablement surpris de voir leur commerce inclus sur la planche de jeu.

La table de jeu est maintenant ouverte au public. Pour l'obtenir, une réservation est toutefois requise. Tous ceux qui joueront une partie d'*Aylmerpoly* recevront un sous-verre à l'effigie du jeu donnant droit à un rabais de 10 % sur l'achat de canettes pour emporter à la microbrasserie 5e Baron. Trad. : MET



Tous ceux qui jouent une partie d'*Aylmerpoly* obtiennent un sous-verre à l'effigie du jeu donnant droit à un rabais de 10 % sur l'achat de canettes pour emporter à la microbrasserie 5e Baron.

PHOTO : CHRISTIAN ROCHEFORT

f | clairepoirier.ca | 819.744.1110

CLAIRE POIRIER

RE/MAX Direct 216 ch. d'Aylmer, Gatineau Qc, J9H 1A3
Agence immobilière | Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.

LA PRÉCIEUSE ÉTAGÈRE D'ALBERT

Marie et Jean-Luc veulent acheter la maison de Francine et Albert. Ils font une offre à un prix intéressant. Albert remarque que Marie et Jean-Luc veulent une étagère qu'il a fixée au mur dans le sous-sol mais il tient à la garder. Il choisit de faire une contre-offre excluant la fameuse étagère. Les acheteurs reviennent avec une nouvelle contre-offre incluant l'étagère adorée par Albert. Quand Albert a vu que l'étagère était encore dans leurs inclusions, il était rouge de rage et voulait annuler la vente en refusant leur contre-offre. Voyant que c'était si important pour Albert, j'ai appelé le courtier des acheteurs pour lui expliquer que pour une simple étagère ses clients allaient perdre la maison de leurs rêves. Ils y ont donc renoncé. Mais j'ai su plus tard que, le jour de leur déménagement, Albert a décidé de la laisser aux acheteurs car c'était trop compliqué de la dévisser et de réparer le mur ! Oui, vendre une maison peut rendre très émotif!

CLAIRE POIRIER
RE/MAX 819-744-1110
clairepoirierremax@gmail.com

ALBERT'S PRECIOUS SHELF

Marie and Jean-Luc want to buy Francine and Albert's house. They make an offer at an attractive price. Albert notices that Marie and Jean-Luc want a shelf that he has fixed to the wall in the basement, but he wants to keep it. He decides to make a counter-offer that excludes the shelf. The buyers come back with a new counter-

offer that includes Albert's beloved shelf. When Albert saw that the shelf was still included, he was furious and wanted to cancel the sale by refusing their counter-offer. Seeing that it was so important to Albert, I called the buyers' broker to explain that for a single shelf his clients were going to lose their dream home. So they gave up. But I later learned that, on moving day, Albert decided to leave it with the buyers because it was too much work to unscrew it and fix the wall! Yes, selling a house can make you very emotional!

CLAIRE POIRIER
RE/MAX 819-744-1110
clairepoirierremax@gmail.com



HANTÉES

les meilleures histoires
d'horreur de l'Outaouais



Transistor

RADIO-CANADA
Ohdio

Mesdames, pouvez-vous vraiment parler ?



DIDIER Périès

Les religions sont d'actualité ces derniers temps, avez-vous remarqué ? Et pas de la meilleure des manières. Certes, c'est un sujet sensible dans un Québec captif d'une société canadienne, où, excepté pour en défendre la pratique au nom de la liberté d'expression, elles sont louées, au point que l'on dirait que les athées n'existent plus. Tout le monde, au sein du beau multiculturalisme canadien, devrait croire en Dieu...

En tout cas, autant le Canada que le Québec prônent l'égalité homme/femme ; c'est pourquoi j'ai coché la case « oui », en remplissant le questionnaire qui me demandait si j'adhérais au principe de l'égalité entre les sexes, avant d'obtenir la citoyenneté canadienne. Et c'est aussi l'une des raisons majeures à la décision, en 1997, de faire payer 5 \$ par jour aux parents qui mettraient leur enfant de 4 ans à la garderie : cela libérait des dizaines de milliers de femmes de leurs tâches domestiques et leur permettait d'entrer sur le marché du travail et de gagner leur indépendance financière.

Toutefois, il faut l'admettre, quoi qu'en dise les « modérés », qu'ils soient de confession juive, chrétienne ou musulmane, l'un des grands points communs entre ces trois religions monothéistes et cousines (si, si) réside dans leur caractère patriarcal, voir misogyne. Évidemment, leurs radicaux vont plus loin encore dans la stricte, et souvent littérale, lecture des textes, qu'il s'agisse des juifs hassidiques, des évangélistes ou des islamistes, mais les textes sr lesquelles elles reposent parlent d'eux-mêmes. Le problème est qu'elles sont toutes des religions révélées : Dieu a parlé aux hommes, en fait à un seul homme (Moïse, Jésus, Mohammed), qui a rapporté ses paroles à l'écrit dans un livre. Les livres sacrés sont la parole de dieu, rien de moins. Comment dès lors en déroger, sinon en en interprétant le sens, quand ce n'est pas clair ?

Cependant, je ne veux pas ici revenir sur les extraits de la Bible ou du Coran qui mon-

trent tout le mal que les femmes incarnent, mais simplement m'intéresser à leur place aujourd'hui dans le débat public. Et parmi ces milliers de croyantes, les musulmanes sont les plus visibles, parce qu'elles arborent des vêtements caractéristiques, qu'ils soient traditionnels ou purement religieux, malheureusement pour elles ; ce qui entraîne leur stigmatisation. Il n'empêche : on les entend peu pour défendre l'égalité hommes/femmes. Dans le débat social, elles semblent n'apparaître que lorsqu'il s'agit de manifester contre l'éducation à l'identité de genre, contre la laïcité, ou dans les écoles, pour demander des exemptions au cours à la sexualité... Bref, rarement dans des causes progressistes. Qu'est-ce à dire ?

Pourtant, plusieurs d'entre elles s'estiment féministes. La vérité est qu'on ne les entend pas, en grande partie parce qu'elles sont « subalternisées », c'est-à-dire que, même si elles parlent, agissent ou participent, leurs paroles, leurs actes sont relégués au second plan. Pire, elles sont sans cesse victimisées, et le groupe majoritaire, duquel je fais partie, se considère alors comme le garant de leur émancipation. Et si elles revendiquent en tant que musulmanes, juives ou chrétiennes, on les ignore ou on les voit comme une menace. C'est particulièrement le cas des musulmanes, dans un contexte où l'Islam s'est politisé depuis les 40 dernières années... Elles doivent être sauvées et, en même temps sont les symptômes du danger. Comment sortir de cette dialectique fallacieuse ?



The Dangers of Massive Cars



Ian Barrett

The average size of vehicles we drive is getting bigger every year. Many drivers enjoy the added space in the interior, as well as the feeling of added safety that these SUVs and pick-ups provide. It's proven that if you're in an accident, you're more likely to be killed if you're driving a smaller car. The Economist news magazine recently estimated that drivers of compacts are twice as likely to be killed in a two car collision as those of heavy pick-ups. However, those numbers are in large part due to compacts being more likely to be in accidents with larger vehicles. The sheer quantity of large vehicles on the road makes driving a compact much more dangerous.

Yet what about the safety of pedestrians and cyclists? Larger cars come with more blind spots, making them more hazardous to those around them. Nighttime is particularly dangerous.

In years past, it was considered bad manners to drive at night with your high beams on around others. Now, pick-ups are so massive that smaller cars get the same effect of high beams whenever a larger

vehicle passes them in the other direction, and get a very distracting glare in their rear view mirrors whenever such a vehicle is behind them. Those on foot are blinded as well.

In terms of outcomes in two-car accidents, what matters more than size is weight, which gives a car its momentum and determines the force of the impact with another vehicle. Electric vehicles are significantly heavier than gas powered versions due to the weight of their batteries, and so will only cause more damage when they crash. Given that most electric vehicles being sold are SUVs and pick-ups, our roads will become ever more hazardous. The heavier the vehicle, the more wear and tear it puts on our pavement as well.

What's more, the largest pick-ups no longer fit in conventional parking spaces. As the fronts of these behemoths stick out, it leaves less space for other cars to move around, making fender benders more likely too.

Auto manufacturers continue to push large vehicles, though, due to economies of scale. Profit margins are higher on larger vehicles, as the cost of producing a model of larger size isn't that much more than producing a sedan or compact car. Yet people are willing to pay substantially more for larger vehicles, meaning dealerships end up with fatter margins.

The Economist recommends taxing gasoline vehicles weighing more than 5,000 lbs. They show that such vehicles don't tend to be safer for their drivers than cars that weigh in at slightly less than 5,000 lbs. But they do far more damage in accidents. The Ford F150 weighs about 4,500 lbs. Hence, any policies taxing excessive size beyond 5,000 would only focus on true monsters like the Ford F250 or GMC Sierra 2500HD. An extra allowance could be made for electric vehicles to compensate for their batteries.

Discouraging cars from becoming so big that they can no longer safely navigate our streets would make us all better off.

Bulletin
D'AYLMER



819 684-4755 @ INFO@BULLETINAYLMER.COM 181, RUE PRINCIPALE, UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6



Éditeur émérite / Publisher Emeritus : Fred Ryan

Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur / Editor : Lily Ryan

Directrice / Operations Manager : Lily Ryan

Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery

Comptes / Accounts : Enel Polinice

Petites annonces / Classifieds : Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs : Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Étiquetage / Labelling : Chantale Charron

Directrice de la production / Production Manager: Tanya Laframboise | production@bulletinaylmer.com

Journalistes : Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Sophie Demers, Greg Newing, Tashi Farmilo, Djeneba Dossa, Taylor Clark

Directrice de la publicité / Advertising Director : Mélanie Ward | pub@bulletinaylmer.com

Publicité / Advertising : pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Brenda McGuire, Michel Raymond, Chantale Charron, Joanne Savoie

Photographe / Photographer : Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy, Chris Rochefort, Colin Clarke, Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction : Mary Baskin, Marie-Eve Turpin, Roxane Guilbault, Lionel Tessier

Livraison / delivery : Denise Lepine, Chantale Charron

Web Content Manager: Alana Repstock, Chris Bonavia

Étudiants internes / Student interns: Cam Middleton, Maddie Echlan



LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

LA PAGE DE JACK COUTURE

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Parcs et sentiers pour chiens

Je vous écris parce que je suis très très triste afin de la décision prise par forêt boucher de n'accepter plus les chiens dans la plus partie des sentiers. J'ai adoré parcourir les sentiers avec mon chien et maintenant je ne peux plus le faire. Oui, vous avez encore un sentier pour les chiens mais ce n'est pas suffisant. Et oui, je sais qu'il y a le parc sans laisse à la côte d'à la forêt. Mais l'expérience de randonnée dans la forêt c'est une expérience complètement pour moi et mon chien.

Si le problème était que personnes ont marché aux sentiers avec leur chiens sans laisse, je pense que la fondation forêt boucher aurait pu adresser le problème en appliquant le règlement déjà en vigueur pour les personnes qui laissent leurs chiens sans

laisse. Vous n'étiez pas obligé d'aller aussi loin dans les règles.

Une des raisons pour laquelle je suis déménagé à ce coin à Aylmer est que la forêt boucher avaient des sentiers pour moi et mon chien. Le parc de Gatineau est déjà très strict avec des règles chiennes sans laisse, et je suis très déçu que la forêt boucher à suivre la même direction. Maintient, si je veux faire une bonne randonnée avec mon chien, je dois diriger plus de 30 minutes au Bruce Pit ou Conroy Pit en Ontario.

Ne punissez pas les chiens, punissez leurs propriétaires qui ne respectent pas les règles équitables.

Jacob Miller

Résident passionné de Aylmer

Another thanks to give

It's no coincidence that Thanksgiving occurs in the Fall.

If "the Fall" refers to the change in colour and dropping of leaves from the trees around us, Aylmer has a lot to be thankful for.

According to a study in 2019 by the NCC entitled "Tree Canopy Assessment - Canada's Capital", Ottawa/Gatineau has the largest tree canopy of any Canadian region at 46%. (Tree canopy is defined as the layer that provides

coverage of the ground when viewed from above.)

In fact, according to the study the largest in our region is the Deschenes District in Aylmer with 65% coverage.

Raking leaves may be a pain for some. Others may be offering their thanks this time of year for the colour, fresh air and exercise under the largest tree canopy in Canada.

*Larry Prickett
Aylmer*

Lignes directrices pour les lettres à la rédaction :

Pour que votre lettre soit publiée : Toutes les lettres doivent être signées et comporter un numéro de téléphone (non publié). Tout langage est acceptable... mais soyez clair, civilisé et pas impoli. Toutes les lettres sont révisées pour la grammaire, la ponctuation, l'orthographe, etc. et pour la longueur. Attendez-vous à ce que votre lettre soit révisée. Les attaques personnelles et les articles promotionnels pour des candidats ou des partis politiques ne sont pas acceptés.

Le rédacteur en chef

Letters to the Editor Guidelines:

To make sure your letter is published:

All letters must be signed with a phone number (not published).

Any language is acceptable ... but be clear, civil, and not rude.

All letters are edited for grammar, punctuation, spelling, etc, and for length. Expect your letter to be edited.

No personal attacks, nor promotional pieces for political candidates or parties accepted.

The Editor

WWW.BULLETINAYLMER.COM



Alliance Parc Deschênes

COLORIS D'AUTOMNE

Petit à petit les verts tendres de l'été ont cédé la place aux couleurs flamboyantes de l'automne. Nul besoin d'aller très loin pour les admirer. La forêt Deschênes nous en met plein la vue. De nombreux arbres se sont déjà parés de leurs plus beaux coloris. Jaune ocre, orange brûlé, rouge vif, marron et rouille ne sont que quelques-unes des teintes que revêtent les feuilles à l'automne. Mais pourquoi changent-elles de couleur à cette période de l'année? De fait, cette transformation est attribuable en grande partie à la baisse d'ensoleillement et de luminosité à mesure que les journées raccourcissent. Comme il y a moins de lumière, il y a moins de photosynthèse et par conséquent moins de chlorophylle qui donne aux feuilles leur teinte verte. C'est alors que nous pouvons découvrir les pigments naturels présents dans les feuilles.

Profitons-en pendant que les couleurs sont à leur apogée!



AUTUMN COLORS

Little by little, the soft greens of summer have given way to the flamboyant colors of autumn. You don't have to go far to admire them. The Deschênes forest is a sight to behold. Many of the trees are already decked out in their most beautiful hues. Ochre yellow, burnt orange, bright red, brown and rust are just some of the hues the leaves take on in autumn. But why do they change color at this time of year? In fact, this transformation is largely attributable to the drop in sunlight and luminosity as the days grow shorter. Less light means less photosynthesis, and therefore less chlorophyll, which gives leaves their green hue. This is when we can discover the natural pigments found in leaves.

Let's enjoy them while the colors are at their peak! (Trans. : BA)

L'association des Amis de Wychwood dévoile le conteneur du parc Wood



Corinne Bernollin is introduced by Line Quenneville, co-president of the Association des Amis de Wychwood.

PHOTO : MICHEL GOSSELIN

Friends of Wychwood unveil Woods Park container

MICHEL Gosselin

After almost two years of planning, the Association des Amis de Wychwood has unveiled the container that will serve as storage for equipment for

community activities at Wood Park. The surfaces of the container were painted with scenes from the four seasons by local artist Corinne Bernollin, with the help of several volunteers. (Trans. : BA)

Chères citoyennes et chers citoyens,

La semaine d'étude budgétaire à la Ville de Gatineau aura lieu cette année du 4 au 8 novembre. Les élus auront à se prononcer sur les différents postes budgétaires à l'étude.

Ces journées d'étude budgétaire sont diffusées en direct sur le site de la Ville de Gatineau et je vous invite à les suivre afin d'en apprendre davantage sur les défis qui nous attendent pour la prochaine année et sur les projets qui seront retenus.

Par ailleurs, la fête de l'Halloween aura lieu le 31 octobre. Comme à tous les ans, je vais parcourir les rues du quartier afin de vous saluer et de célébrer cette fête annuelle avec vous. Cette fête est très appréciée des jeunes...et des moins jeunes!

.....

Dear Citizens,

The budget study week at the City of Gatineau will take place this year from November 4th to the 8th. Elected officials will have to vote on the various budget items under study.

These budget study days are broadcast live on the City of Gatineau website and I invite you to follow them to learn more about the challenges that await us for the coming year and the projects that will be selected.

In addition, the Halloween party will take place October 31. As every year, I will be walking the streets of the neighborhood to greet you and celebrate this annual celebration with you. This celebration is very popular with young people...and not so young!

Gilles Chagnon



LE CONSEILLER DE
LUCERNE

819 595-7110
chagnon.gilles@gatineau.ca

MICHEL Gosselin

Après presque deux ans de planification, l'Association des Amis de Wychwood a dévoilé le conteneur qui servira d'entrepôts pour l'équipement des activités de la communauté au parc Wood. Les surfaces du conteneur ont été peinturées avec des scènes des quatre saisons par l'artiste locale, Corinne Bernollin avec l'aide de plusieurs bénévoles.

Corinne Bernollin est présentée par la co-présidente de l'Association des Amis de Wychwood, Line Quenneville.

PHOTO : MICHEL GOSSELIN

Restez informés Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau



Sophie Demers

VENDREDI 1ER NOVEMBRE

- Commission Gatineau, Ville en santé (CGVS) : à 9 h dans la salle Mont-Bleu de la Maison du citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent assister à la séance ou s'adresser aux membres de la CGVS doivent se présenter sur place aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien

pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

- Commission de développement économique (CDE) : de 13 h à 15 h dans la salle Mont-Bleu de la Maison du citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent assister à la séance ou s'adresser aux membres de la CDE doivent se présenter sur place aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites. Trad. : MET

Stay informed Upcoming Gatineau council and committee meetings



Sophie Demers
LJI Reporter

FRIDAY, NOVEMBER 1:

- Commission Gatineau, Ville en santé (CGVS): 9am in salle Mont-Bleu in the Maison du citoyen or by video conference. To attend or address the commission, residents must register by emailing comitescommissionstables@gatineau.ca by noon the day before the meeting or be present in-person at the meeting. If an individual wants to attend online after

registering by email, a link to the meeting will be sent.

- Commission de Développement économique (CDÉ): 1 to 3 pm, salle Mont-Bleu in the Maison du citoyen or by video conference. To attend or address the commission, residents must register by emailing comitescommissionstables@gatineau.ca by noon the day before the meeting or be present in-person at the meeting. If an individual wants to attend online after registering by email, a link to the meeting will be sent.

La construction de l'édifice Constance-Provost se poursuit tout l'automne

En date du 28 octobre, les travaux sur le chantier du futur édifice Constance-Provost ne montrent aucun signe de ralentissement. Le nouveau bâtiment, situé au cœur du Vieux-Aylmer, abritera la bibliothèque Lucy-Faris. On y trouvera de plus grands espaces communautaires permettant aux groupes de se réunir et de socialiser. Les travaux devraient être achevés entre l'automne 2025 et l'hiver 2026.



Constance-Provost building construction continues into the fall season

As of October 28, the construction of the Constance-Provost building continues. Once construction is complete, the new building will be home to Lucy-Faris Library. There will be more community spaces allowing Aylmer groups to gather. The building will be the heart of old Aylmer. The building is scheduled for completion between fall 2025 and winter 2026.

PHOTO: SOPHIE DEMERS

Browsing the *Bulletin's* Archives



PHOTO: F. DAVID

Le vieux moulin à scie à vapeur présenté au musée d'Aylmer samedi. This old steam-powered saw mill was on show at the Aylmer Museum last weekend.

"Le vieux moulin à scie à vapeur présenté au musée d'Aylmer samedi. This old steam-powered saw mill was on show at the Aylmer Museum last weekend."—Le 18 septembre 1995

X IG F



From December 1 to April 1, overnight on-street parking is prohibited, except for winter overnight parking permit holders.

Purchase your permit online or in person at your service center.

WITH A PERMIT YOU CAN DO IT

gatineau.ca/winterovernightparking



Regard vers le passé

Diane Aldred Durant cent ans, les journées fraîches d'automne accueillait l'arrivée de la foire d'Aylmer. La première foire a eu lieu en 1860, l'année même que la Société agricole a été fondée. La Société était constituée de fermiers d'Aylmer, de Hull, de South Hull, d'Eardley, de West Hull et de Temple-

La Foire d'Aylmer

ton. Sa principale responsabilité était d'organiser une foire d'automne annuelle selon les règlements établis par le gouvernement provincial. Le gouvernement, croyant que la compétition et les beaux prix susciteraient une amélioration de la qualité des récoltes et du bétail, accordait des subventions pour les foires agricoles. Des commerçants locaux donnaient soit de l'argent comptant soit des prix, et durant plusieurs années, la Crown Bank d'Aylmer faisait don d'une coupe en argent. Originellement, le nord de la foire était situé au nord du chemin Eastmain l'ouest du carrefour de la



Arthur Graham A l'extrémité sud du terrain de la foire, les écuries, dessinées par Moses Edey et construites aux environs de 1900. The stables at the south end of the fair grounds were designed by Moses Edey and built around 1900.



Arthur Graham The Clark Dairy horses perform at the fair in 1937. The bandshell on the right side of the photograph was used as a judges' platform. Les chevaux de la Laiterie Clark en spectacle à la foire de 1937. Le tréteau, à droite de la photographie, servait d'estrade pour les juges.

Regard vers le passé : La Foire d'Aylmer—Le 18 septembre 1995

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock

Murphy, 3 1/2 ans | 3.5,
berger australien |
Australian Shepherd.
Propriétaire | Owner:
Thomas



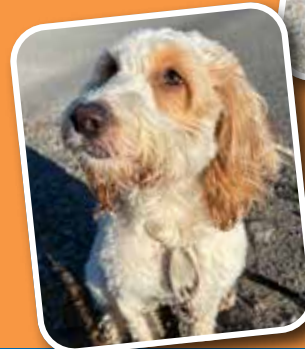
Rosie, 3 1/2 ans | 3.5,
berger australien |
Australian Shepherd.
Propriétaire | Owner:
Pascale

Gaia, 4 1/2 ans | 4.5,
berger australien |
Australian Shepherd.
Propriétaire | Owner:
Pascale



Eva, 5 mois | 5 months,
labrador chocolat |
Chocolate Labrador.
Propriétaire | Owner:
Mark

Fozzie, 5 ans | 5,
labrador roux |
Red Fox Labrador.
Propriétaire | Owner:
Mark



Stella, 11/2 an | 1.5,
croisement épagneul
cocker & caniche |
Cocker Spaniel
& Poodle mix.
Propriétaire | Owner:
Angie

Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

Gatineau proposed changes to the building demolition regulation



Sophie Demers
LJI Reporter

Since 2020, there has been a significant increase in demolition requests in the city. In 2020 there were 28 requests submitted, 19 in 2021, 67 in 2022, and 68 in 2023. This has not gone unnoticed by residents; many have voiced their concerns with how quickly their neighbourhoods are changing.

Last month, the Gatineau administration presented proposed changes to the demolition regulations to clarify the rules governing demolition requests. The main objective of the changes is to protect heritage buildings, monitor existing housing supply to maintain a varied offering that meets today's challenges, and better access the proposed replacement construction after demolition.

The proposal clarifies that a heritage building is one that is listed on one of the City's built heritage inventories or built before 1940. The only exception would be a court ordered demolition. The city also wants to limit the building types that would be subject to a decision by the Comité des Demandes de Démolition (CDD) to residential, to control housing supply, and institutional, as they are part of a neighbourhood and part of a community's identity. The exception would be a court ordered demolition or if the building is damaged due to fire, natural disaster or is to be replaced with the same number of units.

Demolition requests are to be evaluated based on seven criteria: condition of the property, value of the building, impact on the neighbourhood, restoration costs, planned use of cleared land, impact on tenants, and housing needs in the area.

All requests require five documents: plans for the cleared

land, report of the building's condition, restoration costs, proof of correspondence to tenants, notifying them of the demolition requests, and any additional information to meet evaluation criteria. An extra document is required for all heritage buildings – a heritage value evaluation.

Gatineau also clarified the procedure of a CDD meeting to ensure that anyone can intervene to voice their concerns regarding a demolition request. The proposed regulation changes allow anyone to request a review of a decision made by the CDD as opposed to only Gatineau residents.

Finally, the authorization of a demolition by the CDD will no longer be valid if any element of the plans' details in the documents is changed. If the regulation changes pass, and then an element of the plans changes, a new demolition request will need to be submitted for the CDD to reassess.

"The proposed changes answer the questions and concerns that citizens have had in the last few months, especially for tenants. There are great improvements here that have been made to make sure they have everything they need when their building is targeted by a demolition request," said Caroline Murray, president of the CDD and Deschênes councillor. "We've also improved the process by specifying which buildings should be targeted by the demolition committee. I'm thinking about buildings damaged by fire. We have seen the example several times where families have waited months for their files to go to the demolition committee."

The proposed regulation change will be officially adopted during the November 19 municipal council meeting. A public meeting for residents hoping to know more about the proposed regulation change will take place on November 12. If accepted, the regulation should come into effect in January 2025.

Panorama report reveals regional growth pressures on housing and environment



Tashi Farmilo
LJI Reporter

According to the recently released Panorama des régions du Québec report, the Outaouais, including areas like Aylmer, Gatineau, and Pontiac, is undergoing rapid demographic and economic changes that are set to impact local residents. The report highlights key trends in population growth, urban

expansion, and environmental sustainability, re-shaping the area and raising critical questions about its future.

The population of the Outaouais has increased by more than 32% since 1998, a rate that has outpaced much of the rest of Quebec. This growth has been particularly pronounced in Gatineau, which now has nearly 299,000 residents.

Continued on page 14

ALARY ST-PIERRE DUROCHER
ARPENTEURS-GEOMETRES

Partout en Outaouais depuis 1954

Profitez d'une diversité de services professionnels exercés par nos arpenteurs-géomètres. Faites une demande de soumission gratuite à ASDAG.ca ou par téléphone au 819 777-4331.

Maintenant à Aylmer pour mieux vous servir - 86 rue Principale, unité 1, secteur Aylmer

ASDAG.CA

Émondage
TOWER
Tree Services

819.208.3331
www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

VISA MasterCard

- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527_08

Appel à projets en cours

Investissement de près de 1,2 M\$ pour les arts et les lettres en Outaouais



Tashi Farmilo

Le Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ) et ses partenaires, soit le ministère des Affaires municipales et de l'Habitation, la Ville de Gatineau ainsi que les MRC des Collines-de-l'Outaouais, de la Vallée-de-la-Gatineau, de Papineau et de Pontiac, en collaboration avec Culture Outaouais, ont annoncé la signature de l'Entente de partenariat territorial en lien avec la collectivité de l'Outaouais 2024-2027.

Selon les modalités de l'entente, les partenaires ont investi un montant total de 1 195 500 \$, ce qui représente une bonification de 444 750 \$ par rapport à l'entente précédente. Ce montant, qui sera réparti sur trois ans (de 2024 à 2027), vise à assurer la mise en œuvre du Programme de partenariat territorial de l'Outaouais, lequel permettra de soutenir des projets de création, de production ou de diffusion favorisant des liens entre les arts et la collectivité.

« Cette entente est une excellente nouvelle pour la région! », a lancé Mathieu Lacombe, ministre responsable de la région de l'Outaouais. « Ce renouvellement, auquel participe le gouvernement du Québec, permettra à plusieurs projets de nature artistique de se concrétiser. La population de l'Outaouais pourra ainsi bénéficier d'une offre culturelle bonifiée ».

PROMOUVOIR LA VITALITÉ CULTURELLE ET LA CROISSANCE RÉGIONALE

Andrée Laforest, ministre des Affaires municipales du Québec, a mis l'accent sur les retombées plus larges de l'investissement, déclarant : « Je suis fière de voir que notre gouvernement participe, par le biais du Fonds région et ruralité, à démocratiser l'art pour les citoyennes et citoyens de l'Outaouais. L'entente annoncée aujourd'hui pourra connecter la population à des projets culturels et créatifs uniques, ce qui rendra la région encore plus attrayante. »

Benoit Lauzon, président de la Conférence des préfets de l'Outaouais, a insisté sur l'importance de la culture pour le développement d'un territoire. Il a salué l'initiative du gouvernement du Québec visant à soutenir les créateurs, les artistes et les artisans d'ici et dont l'œuvre dynamise et embellit l'Outaouais.

« Depuis 30 ans, le CALQ offre un soutien financier adapté aux réalités régionales afin de rendre l'art accessible sur l'ensemble du territoire », d'indiquer Véronique Fontaine, présidente-directrice générale par intérim du CALQ. « Aujourd'hui, l'annonce de cette nouvelle entente est un véritable cadeau d'anniversaire. Je remercie sincèrement tous les partenaires pour leur engagement envers notre culture ».

Géré par le CALQ, le Programme de partenariat territorial de l'Outaouais a pour but de stimuler la création artistique dans la région, de contribuer à l'essor et à la diffusion des artistes et des écrivains, de favoriser leur rétention dans leur localité, ainsi que

d'encourager l'émergence et l'inclusion des technologies numériques dans la pratique artistique. Il vise aussi à épauler les organismes artistiques professionnels structurants pour le développement et le rayonnement des arts et des lettres sur le territoire et à l'extérieur, ainsi qu'à soutenir des projets de création, de production, de promotion et de diffusion écoresponsables.

Un appel à projets est en cours pour les artistes, les écrivains professionnels et les organismes artistiques

dont l'adresse principale se situe sur le territoire de l'un des partenaires. Les projets, qui doivent impliquer des initiatives de partenariat en lien avec la collectivité ou des intervenants de la région, doivent être soumis au CALQ au plus tard le 16 janvier 2025.

Culture Outaouais offrira deux séances d'information virtuelles, les 4 et 5 novembre, afin de présenter le programme et de répondre aux questions des artistes et des représentants d'organismes intéressés.
Trad. : MET

SUPER VENTE
SUPER SALE

BELAL AUTO
SERVICES

À PARTIR DE | STARTING AT
99,99 \$

OFFRES SPÉCIALES
PNEUS
SPECIAL OFFERS
TIRES

☎ **819 436-3007**
📍 **124, rue Principale St., Gatineau**

AVIS PUBLIC

Ministère des Ressources naturelles et des Forêts

CONSULTATION PUBLIQUE ACTIVITÉS D'AMÉNAGEMENT FORESTIER EN OUTAOUAIS DU 30 OCTOBRE AU 24 NOVEMBRE 2024

Le ministère des Ressources naturelles et des Forêts invite la population à participer à la consultation publique portant sur les plans d'aménagement forestier intégré opérationnels (PAFIO) 2023-2028 des unités d'aménagement de la Coulonge-et-Basse-Lièvre ainsi que de la Haute-Gatineau-et-du-Cabonga, en Outaouais.

MUNICIPALITÉS ET TERRITOIRES VISÉS

Ces PAFIO présentent les secteurs d'intervention potentiels où des interventions forestières non commerciales pourraient être réalisées dès avril 2025. Ces travaux peuvent notamment inclure la préparation de terrain, le reboisement, le dégagement de la régénération, l'éclaircie précommerciale, le nettoyage ainsi que l'élagage phytosanitaire. Les travaux soumis à cette consultation sont prévus à l'intérieur des limites administratives des municipalités régionales de comté (MRC) des Collines-de-l'Outaouais, de la Vallée-de-la-Gatineau, de Pontiac et de Papineau.

Voici les municipalités et les territoires visés :

MUNICIPALITÉS ET TERRITOIRES NON ORGANISÉS (TNO)		
Cayamant	Montpellier	Lac-Lenôtre
Chichester	Otter Lake	Lac-Moselle
Denholm	Sheenboro	Lac-Nilgaut
Kazabazua	Waltham	Lac-Pythonga
Mansfield-et-Pontefract	Cascades-Malignes	Réservoir-Dozois

Pour consulter les plans et les secteurs et transmettre vos commentaires :
Quebec.ca/consultations-foret-outaouais

Vous avez jusqu'au 24 novembre 2024 à 23 h 59 pour transmettre vos commentaires.



SÉANCE D'INFORMATION VIRTUELLE

Les spécialistes du Ministère, en collaboration avec la MRC de Pontiac, tiendront une séance d'information virtuelle où seront précisés les secteurs d'intervention potentiels présentés en consultation publique, la façon d'émettre des commentaires en ligne et les suites données aux préoccupations émises. Une période de questions des participants et participantes conclura l'activité.

Jeudi 7 novembre 2024, de 12 h à 13 h 30 – Inscription à www.trgirto.ca avant le 6 novembre à midi.

Un lien Internet et des instructions seront ensuite transmis aux participants et participantes par courriel.

COMMUNIQUEZ AVEC NOUS

Les spécialistes du Ministère sont également disponibles du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h aux coordonnées suivantes :

Ministère des Ressources naturelles et des Forêts

Tél. : 819 246-4827, poste 701449

Consultationpafi-outaouais@mrfn.gouv.qc.ca

Note : Cette consultation ne permet pas de réviser l'affectation du territoire public ni les droits qui y sont consentis.

Québec

« Mets-toi à ma place » : une campagne contre le racisme chez les jeunes



De gauche à droite : Alicia Lacasse-Brunet, membre de la CJ et conseillère du district de Bellevue; Esther Beaudry, directrice régionale de l'Outaouais du ministère de l'Immigration, de la Francisation et de l'Intégration; quelques membres de la CJ; Tiffany-Lee Norris Parent, coprésidente de la CJ et conseillère du district de Touraine.

PHOTO : GRACIEUSETÉ DE LA VILLE DE GATINEAU



Djeneba **Dosso**

La Commission jeunesse (CJ) de Gatineau a lancé une campagne de sensibilisation intitulée « Mets-toi à ma place » visant à contrer le racisme et la discrimination chez les jeunes. Pour ce faire, quelque 39 capsules vidéo seront diffusées pendant l'année scolaire 2024-2025 sur AdoGatineau.ca et dans les écoles secondaires de Gatineau. Chaque capsule met de l'avant une expérience de microagression par l'entremise d'un témoignage suivi d'une suggestion pour éviter qu'une telle situation se reproduise. Les capsules, d'une durée maximale d'une minute, sont ludiques, parfois humoristiques et finissent toutes sur une note positive.

Cette campagne s'adresse principalement aux jeunes de 12 à 17 ans, mais aussi à leurs parents, au personnel des établissements d'enseignement et au personnel des organismes jeunesse. Les objectifs sont de démystifier ce qu'est une microagression, d'amener les jeunes à reconnaître les microagressions et à trouver des pistes de solution pour les éviter, ainsi qu'à ouvrir la discussion sur le vivre-ensemble à Gatineau.

« Les microagressions se manifestent généralement par un commentaire ou un geste banal, mais qui peut être blessant ou dénigrant pour la personne qui le reçoit.

Souvent, ceux qui commettent des micro-agressions ne se rendent pas compte de l'impact de leurs paroles ou gestes », ont souligné les coprésidentes de la CJ, Tiffany-Lee Norris Parent et Rosalie Bureau. « La CJ souhaitait mettre sur pied une campagne afin de sensibiliser les ados à ce phénomène, car il est souvent difficile de changer un comportement que l'on ne comprend pas. En effet, dans la plupart des cas de racisme et de discrimination, les paroles prononcées ou les gestes posés sont issus d'un manque de compréhension. Nous sommes donc très heureuses de déployer cette campagne tout au long de la prochaine année scolaire et nous invitons les ados à aller découvrir les capsules ».

Les sujets traités dans les capsules sont regroupés en quatre grandes catégories, soit : le racisme, la diversité corporelle, la diversité sexuelle et l'âgeisme et le sexisme. Un guide à l'attention des parents a également été produit. Celui-ci est disponible sur AdoGatineau.ca, une plateforme regroupant une multitude de services et de ressources pour les adolescents.

Le projet a été rendu possible grâce à un soutien financier du ministère de l'Immigration, de la Francisation et de l'Intégration (MIFI) obtenu dans le cadre du Plan d'action 2021-2024 en matière de diversité culturelle et de vivre-ensemble à Gatineau. Trad. : MET

Opération Père Noël faces growing need for volunteers in Outaouais



Tashi Farmilo
LJI Reporter

As Opération Père Noël begins its 30th annual campaign, the organisation has seen a significant rise in requests from children, particularly in the Outaouais region, including Gatineau, Papineau, and Pontiac. The foundation, which connects underprivileged children with "Santas" who fulfil their Christmas wishes, is facing a growing gap between the number of children in need and available volunteers.

With inflation and economic pressures affecting many families, the foundation expects to receive around 33,000 letters from children this year, an increase of 15% compared to last year. Thérèse Guillemette, Mother Christmas and co-founder of Opération Père Noël, points to the difficult financial situation of many Quebec families as the primary cause for this increase.

"We are appealing to people's generosity, especially in the Outaouais, Abitibi, and Gaspésie regions, to ensure that all children can have a magical moment on December 25," said Guillemette. She emphasised that many children, in addition to asking for toys or books, are now requesting essential items like winter coats, boots, and even food, as poverty deepens in these communities.

Opération Père Noël allows volunteers to become "Santa Claus" by signing up through the foundation's website, where they receive a child's wish list and provide a gift, typically valued at around \$50. While toys and clothing remain common requests, the foundation is seeing more children asking for basic needs to be met this year, underlining the financial strain on many families.

"Many young people are not asking for a treat but rather for necessities, like a warm coat or boots," Guillemette added,



Père Noël is facing a growing need for volunteers and donations in the Outaouais region as requests from children in need have increased by 15% this year due to economic hardships. (TF)
PHOTO COURTESY OF OPÉRATION PÈRE NOËL

stressing the importance of fulfilling these requests to bring some relief to struggling families.

To address the growing number of requests and the shortage of volunteers, the foundation is also calling for donations. Monetary contributions help fulfil last-minute requests and provide gifts for children in emergency situations, such as those in shelters or rehabilitation centres on Christmas Eve. Donations can be made directly through the foundation's website: <https://operationperenoel.com/>

On November 6, the foundation will host a Christmas cocktail party at Maison Alcan to raise additional funds. The event offers an opportunity for people to contribute to Opération Père Noël while enjoying a festive evening. Tickets are available online, with all proceeds supporting the foundation's mission to bring joy to children in need.

Thérèse Guillemette expressed her deep gratitude to those who have already volunteered or donated, saying, "Their commitment will make a big difference in a child's life, giving them hope and reminding them that Santa Claus truly exists."

PUBLIC NOTICE

Ministère des Ressources naturelles et des Forêts

PUBLIC CONSULTATION FOREST ACTIVITIES IN OUTAOUAIS FROM OCTOBER 30 TO NOVEMBER 24, 2024

The Ministère des Ressources naturelles et des Forêts invites the general public to take part in the public consultation on the 2023-2028 integrated operational forest development plans (the operational plans) for the Coulonge-et-Basse-Lièvre and Haute-Gatineau-et-du-Cabonga development units in Outaouais.

MUNICIPALITIES AND TERRITORIES CONCERNED

The operational plans present the potential forest operations zones in which non-commercial forestry operations may be carried out from April 2025 onwards. The work to be done may include land preparation, reforestation, release and regeneration, pre-commercial thinning, clearing and phytosanitary pruning. The work covered by the consultation will take place within the administrative boundaries of the Collines-de-l'Outaouais, Vallée-de-la-Gatineau, Pontiac and Papineau regional county municipalities (RCMs).

The municipalities and territories concerned are as follows:

MUNICIPALITIES AND UNORGANIZED TERRITORIES		
Cayamant	Montpellier	Lac-Lenôtre
Chichester	Otter Lake	Lac-Moselle
Denholm	Sheenboro	Lac-Nilgaut
Kazabazua	Waltham	Lac-Pythonga
Mansfield-et-Pontefract	Cascades-Malignes	Réservoir-Dozois

To consult the plans and zones and to submit comments:
Quebec.ca/consultations-foret-outaouais

You have until 11.59 p.m. on November 24, 2024, to submit your comments.



VIRTUAL INFORMATION SESSION

The Department's specialists, in collaboration with the Pontiac RCM, will hold one virtual information session on the potential forest operations zones presented for public consultation. Instructions for submitting comments online will also be given, along with a description of the follow-up to the concerns expressed. The activity will end with a question period for participants.

Thursday, November 7, 12:00-1:30 p.m. - Register at www.trgirto.ca before noon on November 6, 2024.

A web link and instructions will be e-mailed to participants.

CONTACT US

The Department's specialists are also available from Monday to Friday, 8.30 a.m. to noon and 1 p.m. to 4 p.m., as follows:

Ministère des Ressources naturelles et des Forêts

Tel. 819 246-4827, ext. 701449

Consultationpafi-outaouais@mrfn.gouv.qc.ca

Note: It will not be possible, at this consultation, to review public land use or rights granted.

ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
FÊTES DE NOËL, MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA
VIE ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW
CHRISTMAS PARTIES, WEDDINGS, CELEBRATIONS
OF LIFE & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, J9H 3L6

Gatineau récompensée pour la qualité de son eau



Djeneba **Dosso**

Réunies dans le cadre de la 46^e édition du Symposium sur la gestion de l'eau, qui se tenait à Québec le 22 octobre dernier, 42 organisations municipales ont été récompensées par Réseau Environnement pour leur excellence en matière de gestion de l'eau au cours de la dernière année.

« L'eau est notre or bleu au Québec », a déclaré Mathieu Laneuville, président-directeur général de Réseau Environnement. « Nous sommes chanceux de pouvoir compter sur des leaders en action pour mieux la gérer et la protéger, à l'image des 62 organisations municipales membres des programmes d'excellence

en eau de Réseau Environnement. Comme nous, ces municipalités visent l'excellence pour notre planète, la santé et la sécurité de leurs communautés ».

Réseau Environnement, organisme à but non lucratif, est le plus important regroupement de spécialistes en environnement au Québec. Rassemblant des experts des domaines public, privé et universitaire, il agit comme catalyseur de solutions innovantes pour une économie verte. L'organisme a mis sur pied des programmes d'excellence en eau dont la certification est fondée sur un classement allant d'une à trois étoiles. Ces programmes favorisent des échanges entre gestionnaires de municipalités, offrent des outils pratiques et permettent de décerner des reconnaissances pour les résultats obtenus année après année.

La Cérémonie des étoiles, qui a lieu annuellement lors du Symposium sur la gestion de l'eau, permet de reconnaître les efforts de chacune des municipalités membres des programmes de Réseau Environnement. Cette année, la Ville de Gatineau figurait au nombre des lauréats pour deux programmes.

Le Programme d'excellence en eau potable-Traitement (PEXEP-T) a pour objectif d'assurer, lors du traitement de l'eau, une protection maximale contre toute contamination microbiologique. Celui-ci permet d'accompagner les stations de traitement d'eau potable afin qu'elles produisent une eau dont la qualité dépasse les normes établies par la réglementation québécoise. Regroupant 32 organismes municipaux, ce sont ainsi près de cinq millions de Québécois qui sont alimentés par l'eau potable des stations membres du PEXEP-T. Les stations de traitement des districts de Hull et de Buckingham ont obtenu une Attestation phase 2 – 3 étoiles pour leurs efforts au titre de ce programme.

De plus, la Ville de Gatineau a obtenu une Attestation phase 2 – 3 étoiles dans le cadre du Programme d'excellence en eaux usées-Station de récupération des ressources de l'eau pour les stations mécanisées (PEX-StaRRE-SM). Celui-ci vise à assurer l'amélioration continue de la qualité des rejets liquides et des boues d'épuration produits par les stations de traitement municipal, et ce, par l'optimisation des opérations et processus de suivi continu.

M. Laneuville a profité de son allocution prononcée lors du Symposium pour lancer un appel à l'action aux quelque 200 spécialistes du secteur rassemblés pour l'occasion.

« Le Québec fait face à un déficit de maintien d'actifs de ses infrastructures en eau de 45 milliards de dollars. Près d'un cinquième de tout le réseau est considéré en mauvais ou très mauvais état. Avec les impacts de plus en plus fréquents et intenses des changements climatiques comme les pluies diluviennes et les inondations qu'on a vues cet été, nous n'avons pas le luxe de baisser les bras et nous dire qu'on ne peut rien y faire. Ce serait mal connaître les membres de Réseau Environnement! ».

Afin de mobiliser son expertise au service de la cause de l'eau, l'organisme lance un tout nouveau chantier visant à trouver des solutions pérennes pour financer adéquatement les services d'eau sur lesquels comptent la population ainsi que les industries, commerces et institutions du Québec. L'objectif : garantir une eau 100 % qualité, 100 % du temps, partout sur le territoire et pour les générations à venir.

Les recommandations phares des experts de Réseau Environnement seront présentées dans les prochains mois. Trad. : MET

Explorez l'univers unique du District.

Nos appartements sont bien plus que de simples milieux de vie. Des espaces intérieurs spacieux rayonnants de lumière naturelle aux finitions raffinées, chaque détail est conçu pour combler vos désirs. Grâce à notre formule tout inclus avec 5 électroménagers et un espace de rangement, vous n'aurez plus de soucis!

Contactez-nous pour planifier une visite.



le
DISTRICT

819 557-0505

ledistrictaylmer.com | info@ledistrictaylmer.com
55, Imp. Lady-Colborne, Gatineau (Secteur Aylmer) (Québec) J9H 0C8

SUBSIDIAIRE DE
KATASA

Bulletin
D'AYLMER

MERCI DE SOUTENIR VOTRE JOURNAL LOCAL!
THANK YOU FOR SUPPORTING YOUR
LOCAL NEWSPAPER!

L'équipe du Bulletin / The Bulletin's team

La Campagne du coquelicot 2024 du 25 octobre au 11 novembre

Chaque année, à partir du dernier vendredi d'octobre, et ce jusqu'au 11 novembre, des dizaines de millions de Canadiens et Canadiennes affichent le coquelicot comme engagement concret à rendre hommage aux vétérans canadiens et à se souvenir de ceux et celles qui se sont sacrifiés pour les libertés dont nous jouissons aujourd'hui. Les dons recueillis durant la Campagne sont conservés au niveau de la filiale et détenus en fiducie afin de soutenir directement les vétérans et leurs familles au sein de leur communauté, et de faire en sorte que les Canadiens et Canadiennes « n'oublient jamais ».

En 2023, la Campagne du coquelicot a permis de récolter 29 330 \$ 15 500 \$ ont été utilisés pour répondre aux besoins essentiels d'anciens combattants locaux, pour offrir des bourses d'études aux descendants d'anciens combattants et pour fournir du soutien à quatre corps de cadets locaux. Un montant supplémentaire de 5 000 \$ a été investi en préparation pour la Campagne du coquelicot 2024. Finalement, 5 500 \$ ont été alloués pour offrir un souper reconnaissance aux vétérans de la filiale 33, qui aura lieu au début du mois de novembre 2024.

Lors de la Campagne du coquelicot 2024, nous vous demandons de contribuer soit directement au Fonds du coquelicot de la Légion d'Aylmer filiale 033, soit en parrainant une couronne ou en faisant un don dans l'une de nos « boîtes du coquelicot » partout à Aylmer.



Johanne Blais, Présidente
Fonds du coquelicot - Légion d'Aylmer filiale 33
legion33.poppyfund@gmail.com

Nous nous souviendrons d'eux

La cérémonie du Jour du Souvenir 2024 aura lieu le 11 novembre à 11h au parc commémoratif. La cérémonie sera suivie par une réception à la Légion d'Aylmer située au 59 rue Bancroft.

The Poppy Campaign from October 25th through November 11th

Every year, from the last Friday of October to November 11, tens of millions of Canadians wear a Poppy as a visual pledge to honour Canada's Veterans and remember those who sacrificed for the freedoms we enjoy today. Donations collected during the Poppy Campaign are held in Trust at the branch level to directly support Veterans and their families within their community and to help ensure Canadians 'never forget'.

In 2023, the Poppy Campaign raised \$29,330. \$15,500 was used to meet the basic needs of local veterans, provide scholarships for children of veterans and provide support to four local cadet corps. An additional amount of \$5,000 was invested in preparation for the 2024 Poppy Campaign. Finally, \$5,500 was allocated for a dinner in recognition of Branch 33 Veterans which will take place at the beginning of November 2024.

During the 2024 Poppy Campaign we ask that you contribute either directly to the Aylmer Legion Branch 33 Poppy Trust Fund, or by sponsoring a wreath or by making a donation in one of our "Poppy boxes" throughout Aylmer.



Johanne Blais
Chair, Poppy Trust Fund - Aylmer Legion Branch 33
legion33.poppyfund@gmail.com

We Will Remember Them

The 2024 Remembrance Day Ceremony will take place on November 11th at 11 a.m. at the Aylmer Parc Commémoratif. The Ceremony will be followed by a reception at the Aylmer Legion located at 59 Bancroft Street.

• 11 novembre | November 11 •

JOUR DU SOUVENIR REMEMBRANCE DAY

Jamais nous ne vous oublierons!
Forever grateful!

Rejoignez notre section spéciale

JOUR DU SOUVENIR
en disant **MERCI**
à nos anciens combattants

Join our special section
REMEMBRANCE DAY
in saying **THANK YOU**
to our veterans

PLUS D'INFO
MORE INFO

819 664-4755
pub@bulletinaylmer.com



Heightened wildlife collision risk in Outaouais authorities urge caution



Tashi **Farmilo**
LJI Reporter

As autumn settles over the Outaouais region, drivers face an increased risk of vehicle collisions with large animals like deer and moose, whose activity spikes during this season. The Ministère des Transports et de la Mobilité durable du Québec has identified several highways and rural roads with a higher incidence of these accidents, urging motorists to exercise heightened caution.

The ministry's ongoing analysis has pinpointed several roads in the Outaouais where wildlife-related collisions occur more frequently, particularly in rural or forested areas. Among the most affected roads are:

- Route 148
- Route 105
- Route 301 near Campbell's Bay and Portage-du-Fort
- Route 303, midway between Portage-du-Fort and Route 148
- Route 305
- Route 307, from Chelsea to Val-des-Bois
- Route 315, between Buckingham and Mulgrave-et-Derry
- Route 321, from Chénéville to Duhamel
- Route 323
- Route 117
- Autoroutes 50 and 5

"These routes are known for wildlife collisions, but animals don't follow boundaries," says Marie-Josée Audet of the ministry. "They can appear anywhere, so drivers must adjust, especially in rural areas where vegetation is close to the road."

The ministry highlights fall and spring as peak times for wildlife movement, par-



As wildlife activity, including animals like deer, moose, and even marmots, increases during the fall in Outaouais, authorities urge drivers to stay vigilant on high-risk roads to prevent collisions. (TF) PHOTO COURTESY OF TRANSPORTS QUEBEC

ticularly at dawn and dusk, when animals are most active. "Fall is especially risky, with animals migrating or mating, which increases the likelihood of them crossing

roads," Audet notes. Although this surge in activity is seasonal, it doesn't mean more animals are present. "We aren't seeing more wildlife overall, but their movement spikes during these periods, raising the risk of collisions," she explains.

In response, the Ministère des Transports advises motorists to slow down, stay focused, and use proper lighting in low-visibility conditions. "The best defence is vigilance," Audet stresses. "Simple actions, like reducing speed in heavily wooded areas and watching for wildlife signs, can make a big difference. Ultimately, responsible driving is key."

As wildlife activity increases, the ministry urges all drivers to "stay alert, drive carefully, and expect the unexpected."

Panorama report reveals regional growth pressures on housing and environment

Continued from page 8

For residents of Aylmer, Hull, Buckingham, Masson-Angers, and other neighbourhoods within Gatineau, this population boom has brought both opportunities and challenges. Housing prices have surged, with the average price of a single-family home rising fivefold since the late 1990s, reaching over \$458,000 in 2024. For first-time buyers and young families, affordability is becoming a growing concern.

In Aylmer, where residents are attracted by the suburban lifestyle and proximity to both downtown Gatineau and Ottawa, the pressure on housing has been particularly acute. The report indicates that new de-

velopments are pushing further into green spaces, raising concerns about the loss of natural habitats and the preservation of the area's unique character. This trend has led to increased debate about how to manage the tension between maintaining the environment and accommodating a rapidly growing population.

The impact of this urban expansion extends beyond Gatineau's urban centre. In the rural area of Pontiac, while the population growth has been more modest, with an increase of 4% in recent years, similar pressures are being felt. Traditionally reliant on agriculture and forestry, Pontiac is seeing a slow shift towards small businesses and eco-tourism. For Pontiac residents, the

development of tourism offers new economic opportunities, but it also poses risks to the natural beauty that makes the area a draw for visitors. As more visitors come to explore the region's outdoor activities, from hiking trails to riverfronts, there is a growing need to balance development with environmental protection.

The report also highlights demographic trends that will affect the local economy. The Outaouais has a relatively young population compared to other parts of Quebec, with fewer residents over the age of 65. This youthful demographic is a strength, supporting a strong labour force and driving demand for services, particularly in education, healthcare, and retail.

PROBLÈME D'INFILTRATION D'EAU?
APPELÉZ-NOUS, ON PEUT VOUS AIDER!

RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

- RÉPARATION DE FISSURE
- IMPERMÉABILISATION DES FONDATIONS (MEMBRANE)
- DRAINS FRANÇAIS
- MUR FLÉCHI
- STABILISATION DE FONDATION
- RÉPARATION DE CIMENT

WATER INFILTRATION PROBLEMS?
CALL PROCORE, WE CAN HELP!

RESIDENTIAL AND COMMERCIAL

- FOUNDATION WATERPROOFING
- CRACK REPAIR
- FRENCH DRAIN SYSTEMS
- BOWED WALLS
- SINKING OR SETTLING FOUNDATIONS
- CONCRETE REPAIRS

ESTIMATION GRATUITE!
FREE ESTIMATE!

ProCore
FOUNDATION REPAIR SYSTEMS

819 975-2800
PROCOREFOUNDATIONS.COM

D'anciens employés du secteur aquatique admissibles à un paiement rétroactif



Djeneba **Dosso**

La Ville de Gatineau est actuellement à la recherche d'anciens employés ayant été titulaires d'un poste dans certaines catégories d'emploi du secteur aquatique entre le 29 juin 2016 et aujourd'hui. Comme plusieurs d'entre eux pourraient avoir déménagé ou quitté la région, un appel est lancé à toute la population afin de les retracer. Ces anciens employés pourraient avoir droit

à un ajustement salarial rétroactif dans le cadre de l'évaluation du maintien de l'équité salariale.

Pour la période du 29 juin 2016 au 28 juin 2021, les catégories d'emploi concernées sont les suivantes : chef surveillant sauveteur piscine, chef surveillant sauveteur plage, moniteur, moniteur chef, spécialiste I et spécialiste II. Pour la période du 29 juin 2021 à ce jour, les catégories concernées sont les mêmes que celles indiquées précédemment, en plus des deux suivantes : Agent à l'accue-

il et Assistant-surveillant sauveteur.

Pour que la Ville soit en mesure de verser les sommes forfaitaires aux anciens employés admissibles, les coordonnées et les renseignements bancaires inscrits à leur dossier doivent être à jour. Ainsi, les personnes ayant été titulaires d'un poste dans l'une ou l'autre des catégories susmentionnées au cours de la période visée, et dont les coordonnées ou renseignements bancaires ont changé depuis qu'elles n'occupent plus ce poste, sont invitées à remplir les formulaires d'avis de

changement d'adresse ou d'autorisation de virement automatique, disponibles sur le site Web de la Ville de Gatineau. Les formulaires dûment remplis doivent être transmis par courriel à l'adresse rh.remuneration@gatineau.ca.

Les anciens employés du secteur aquatique dont les renseignements personnels et bancaires sont demeurés inchangés n'ont pas à communiquer avec la Ville. Les sommes dues seront déposées dans leur compte bancaire d'ici le 31 décembre 2024. Trad. : MET

Inauguration d'un monument en hommage aux allumetières



Tashi **Farmilo**

Un nouveau monument commémoratif dédié aux « faiseuses d'allumettes » de Hull se dresse désormais sur la place des Contremaîtres. Ces femmes, qui ont travaillé dans les usines d'allumettes de la E.B. Eddy il y a plus d'un siècle, ont été à l'avant-garde de l'un des premiers mouvements ouvriers du Québec. Le monument, fabriqué en acier et en aluminium, s'harmonise avec l'environnement industriel. Les matériaux, la forme et les couleurs témoignent de la présence de ces travailleuses, qui ont marqué la région de l'Outaouais.

Le monument incorpore deux textes gravés sur des plaques, rédigés par la poète Clara Lagacé et l'historienne Kathleen Durocher. Ces inscriptions rendent hommage à l'héritage des allumetières en combinant poésie et histoire, et rappellent le courage et la détermination de ces femmes, véritables pionnières des luttes ouvrières féminines au Québec.

« Ce monument est un rappel poignant de l'importance de leur héritage pour notre communauté », a déclaré la mairesse de Gatineau, Maude Marquis-Bissonnette. « Leur combat pour la justice sociale et l'égalité des droits résonne encore aujourd'hui ».

L'inauguration du monument marquait un moment historique important alors que la Ville de Gatineau commémorait récemment le 100^e anniversaire du début du second conflit de travail ayant opposé les allumetières et la E.B. Eddy. Ce conflit, qui a débuté en 1924, a marqué un tournant dans la lutte des travailleuses pour obtenir des salaires équitables et de meilleures conditions de travail.

« Aujourd'hui, nous célébrons non seulement le patrimoine laissé par les allumetières, mais aussi leur rôle précurseur dans la lutte pour le droit des femmes », a déclaré Suzanne Tremblay, députée de Hull. « Ces femmes se sont regroupées pour former le premier syndicat féminin au pays et elles ont tracé la voie à un avenir plus juste et égalitaire ».

Offre d'emploi | Help Wanted CONSEILLER (ÈRE) SALES REPRESENTATIVE

Vous aimez aider votre communauté?
Rejoignez l'équipe du *Bulletin* dès aujourd'hui! Nous avons une place au sein de notre service de publicité pour une personne dynamique qui aime les gens.

Love to help the community?
Join the *Bulletin* team today. We have an opening in our Advertising department for a dynamic person who loves people.

Tu es dynamique et tu as de l'entregent à revendre?

Le *Bulletin d'Aylmer*, le *West Quebec Post* et le *Bulletin de Gatineau* t'offre un poste à ta mesure!

Tes responsabilités :

- Proposer une multitude de solutions publicitaires innovatrices aux commerçants locaux
- Assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs
- Mettre en application différentes stratégies de marketing
- Développer les ventes pour l'imprimé et le Web
- Bilingue

Contribuer au succès d'un média local et au rayonnement des entreprises d'ici, ça te dit?

POSTULE DÈS MAINTENANT!

Are you dynamic and have people skills?

The *Aylmer Bulletin*, the *West Quebec Post* and the *Gatineau Bulletin* can give you a job that suits you!

Your responsibilities :

- Offer a multitude of innovative advertising solutions to local merchants
- Provide customer service to advertisers
- Apply different marketing strategies
- Expand print and web sales
- Be bilingual

Do you want to contribute to the success of local media and the influence of local businesses?

APPLY NOW!

Abonnez-vous
DÈS AUJOURD'HUI!
Subscribe TODAY!

Bulletin
D'AYLMER

819 684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com
181, rue Principale, Unité C10, Gatineau QC J9H 6H6

Bulletin D'AYLMER **West Quebec Post** **Bulletin** de GATINEAU

Postuler : | Apply to : pub@bulletinaylmer.com



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30,91 \$ avec/with taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42,98 \$ avec/with taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes



609

684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

GARÇONNIÈRE À LOUER
secteur Aylmer de Gatineau.
795 \$/mois, pas d'animaux.
Pour plus d'information,
téléphoner au 819 414-1627.

BACHELOR FOR RENT
Aylmer sector of Gatineau.
\$795/month, no pets. For
more information, call 819
414-1627.

**MAISON À PARTAGER.
BELLE ET LUMINEUSE
VUE SUR LES COLLINES
DE LA GATINEAU AU
SUD-OUEST.** Terrain d'un
acre. Incroyable réseau de
sentiers à proximité pour la
randonnée, le ski et le vélo.
Jardins partagés de vivaces
et de légumes. 1,5 salle de
bain, cuisine entièrement
équipée. Poêle à bois, plinthes.
Cul-de-sac tranquille.
À huit minutes du village de
Wakefield, à cinq minutes du
lac Philippe, parc de la Gatineau.
819 661-0858.

**HOUSE TO SHARE. LOVELY,
BRIGHT SOUTHWEST
GATINEAU HILLS VIEW.**
One-acre yard. Amazing
network of trails for hiking,
skiing, and biking. Shared
perennial and veggie
gardens. 1.5 bathrooms, fully
equipped kitchen. Woodstove,
baseboards. Quiet dead-end.
Eight minutes from the village
of Wakefield, five minutes
from Philippe Lake, Gatineau
Park. 819 661-0858.

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

**COLLECTE DE DENRÉES
ALIMENTAIRES
NON PÉRISSABLES ET
DE PRODUITS D'HYGIÈNE
POUR LE CENTRE
ALIMENTAIRE
AYLMER :** Les personnes
qui souhaitent faire une
différence et aider notre
communauté peuvent déposer
leurs dons au bureau du
Bulletin d'Aylmer, situé
dans les Galeries Aylmer,
du lundi au vendredi durant
les heures d'ouverture
(9 h-17 h). Merci de votre
générosité!

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

**COLLECTION OF
NON-PERISHABLE
FOOD ITEMS AND HYGIENE
PRODUCTS FOR
THE AYLMEYER FOOD
CENTRE:** People who
want to make a difference
and help our community
can drop off their donations
at the *Aylmer Bulletin*
office, located in the Galeries
Aylmer, from Monday
to Friday during business
hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank
you for your generosity!

ANIMAUX/ANIMALS

**TANTE LORI GARDIENNE
D'ANIMAUX À
DOMICILE.** Home visits,
pet care. www.tantelori.com
819 665-2549. lori@tantelori.com

À VENDRE /FOR SALE

**CHIOTS SHAR PEI
ÉLEVÉS À LA MAISON
PAR ÉLEVEUR AMATEUR
LOCAL.** 2 mâles,
2 femelles, 2 500 \$, vendus
avec kit de soins pour chiots,
1re visite chez le vétérinaire,
vermifugés, début apprentissage
de la propreté et de la cage. Prêts
pour un foyer définitif le 21
novembre au plus tôt.
TikTok viewing #peiporium
ou courriel : Peiporium@gmail.com
ou 902-221-6710 texto seulement.

**ANCIEN SHAR PEI
PUPPIES HOMERAISED
BY LOCAL HOBBY
BREEDER.** 2 males, 2 females,
\$2,500, sold with puppy care
kit, 1st vet visit, dewormed,
beginning potty & crate training.
Ready for forever homes
Nov 21st at the earliest. TikTok
viewing #peiporium email:
Peiporium@gmail.com
or 902-221-6710 text only.

**MAKE
YOUR
AD POP
IN COLOR!**

À VENDRE /FOR SALE

**MAISON À VENDRE
499 000 \$,** 18, rue Xavier,
Gatineau, QC. Cette maison
est un véritable bijou! Elle
est très bien située sur une
rue calme où la rivière est
au bout de la rue. La marina
est tout près, facilement
accessible en faisant une
courte balade, ou à vélo le
long du sentier. Le parc des
Cèdres est à quelques pas
où l'on peut faire des pique-
niques et se baigner à la
plage surveillée. 3 c. à c.,
2 salles de bain, patio et
cour arrière privée. Voir
l'annonce sur Duproprio.
Propriétaire : 819-319-1403

**HOUSE FOR SALE
\$499,000,** 18 Rue Xavier,
Gatineau, QC. This is a gem
of a house in a great location.
It's in a quiet street and the
river is a minute's walk away
at the bottom of the road.
Parc des Cèdres starts there,
and the marina is a short stroll
or skateboard along the path.
It is an easy walk to the park
for a picnic or a swim. 3 Br,
2 bath. Patio and private
backyard. See the listing on
Duproprio. Owner: 819-319-1403

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers a one-order,
one-bill service to advertisers.
Call us for details on reaching
English Quebec and, through
classified ads, French Quebec
and every other Canadian
province and territory. Contact
us at sales@qcna.qc.ca
or 819 893-6330. For details,
visit <https://qcna.qc.ca/>.

**FAITE
ÉCLATEZ
VOTRE
ANNONCE
EN COULEUR!**

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

**BALLONS WOOPII –
BOUTIQUE DE LOCATION
ET D'ACHAT D'ARTICLES
DE FÊTE.** De magnifiques
ballons écologiques pour vos
fêtes, célébrations, showers
de bébé, fêtes de dévoilement
du sexe d'un bébé à naître,
mariages, ou toute autre
occasion spéciale. Située au
153-B, rue Principale,
Gatineau (Aylmer) QC.
819 682-6560. party@woopii.com.

**WOOPII BALLOONS –
PARTY SUPPLIES &
RENTAL SHOP** Beautiful
eco-friendly balloons for
your parties, celebrations,
baby showers, gender reveals,
weddings, or any special
occasion. Located at 153-B
Principale Street, Gatineau
(Aylmer) QC. 819 682-6560.
party@woopii.com.

**FUN FÊTE SERVICE DE
DÉCORATION** pour mariages,
anniversaires, baptêmes,
ou tout autre événement.
Arrangements de ballons;
préparation de sacs à surprise
pour fêtes d'enfants; location
de couvre-chaises, nappes,
etc.; location de machines à
barbe à papa, à mais soufflé
ou à cornet de glace; location
de machines de spa pour les
pieds; location de structures
de jeu gonflables. Téléphone:
873 353-2399. Courriel:
funfete.2019@gmail.com.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

**FUN FÊTE DÉCORATION
SERVICE** for weddings,
birthdays, christenings,
and any other events.
Balloon arrangements;
preparation of goodie bags
for children's parties; rental
of chair covers, tablecloths,
etc.; rental of cotton candy,
popcorn, or snow cone
machines; rental of inflatable
play structures. Phone:
873 353-2399. Email:
funfete.2019@gmail.com.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

**CHEZ PUTTERS RECHERCHE
ACTIVE-MENT SERVEUR/
SERVEUSE.** Poste à
pourvoir immédiatement.
Déposez votre CV en personne
chez Putters, situé au 181,
rue Principale, Gatineau
(Aylmer), QC, ou par courriel
à info@chezputters.ca.

**CHEZ PUTTERS IS
CURRENTLY LOOKING
FOR A WAITER/WAITRESS.**
Position available immediately.
Submit your resume in person
at Chez Putters, located at
181 Rue Principale, Gatineau
(Aylmer), QC, or by email
at info@chezputters.ca.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

**POSTE DE REPRÉSENTANT(E)
PUBLICITAIRE À POURVOIR.**
Aidez les entreprises de la
région à augmenter leur
visibilité et leurs ventes.
Avoir de l'entregent est primordial.
Vous devez être bilingue
et posséder un véhicule.
Responsabilités : proposer
des solutions publicitaires
et novatrices aux commerçants
locaux, assurer le service à
la clientèle auprès des
annonceurs, mettre en
application différentes
stratégies de marketing,
développer les ventes pour
l'imprimé et le Web. Faites
parvenir votre CV au
Bulletin d'Aylmer par courriel
à pub@bulletinaylmer.com.

**ADVERTISING CONSULTANT
POSITION AVAILABLE.**
Help local businesses increase
their visibility and sales. Inter-
personal skills are essential.
You must be bilingual and
own a vehicle. Responsibilities:
Offer innovative advertising
solutions to local merchants,
provide customer service to
advertisers, apply different
marketing strategies, and
expand print and web sales.
Send your résumé by email
to the *Aylmer Bulletin* at
pub@bulletinaylmer.com.

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA

BIENVENUE
YOUR CHURCHES
WELCOME YOU

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 20 Hanson Street in Hull. Worship service every Sunday at 4:30 p.m. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome.

PAROISSE SAINT-PAUL (catholique romaine). Messes : le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et à 11 h. www.paroissestpaul.ca. Bienvenue!

ST. MARK THE EVANGELIST Roman Catholic Church, 160 Rue Principale. Masses on Saturday at 5 p.m. and Sunday at 9 a.m. and 11 a.m. The 11 a.m. Sunday mass is live-streamed and the link is available on our website: www.stmarksaylmer.ca. Updates are also regularly posted on our website.



LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819 921-3891.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819 921-3891.

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmer-legion33@gmail.com ou laissez un message détaillé au 819 684-7063.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819 684-7063.

RECHERCHE/ SEEKING

HOUSE CLEANING NEEDED (Aylmer, QC) Twice a month for half a day: contact info and estimate to rcwink@yahoo.com.

SERVICES

DISCOUNT WINDOWS sale and installation of doors and windows. Our estimate is our competitor's estimate, but we pay the taxes. Service en français et anglais. 438-523-4941

SERVICES

SERVICE DE TAILLE DE HAIES DE CÈDRES HAUTES. 35 ans d'expérience. Téléphonez au 819 664-1750.

HIGH CEDAR HEDGE TRIMMING SERVICE. 35 years of experience. Call 819 664-1750.

SOPHIE DEMERS
Journaliste Reporter



Bulletin D'AYLMER
819 684-4755
journaliste@bulletinaylmer.com

HOROSCOPE



ALEXANDRE AUBRY
alexandre.aubry.astrologue
alexandre@norja.net
514 667-4803

SEMAINE DU 27 OCTOBRE AU 2 NOVEMBRE 2024

SIGNES CHANCEUX DE LA SEMAINE : SCORPION, SAGITTAIRE ET CAPRICORNE



BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL)
Une négociation exige toujours des efforts et des compromis. Les changements radicaux que vous mettrez en place favoriseront votre santé et amélioreront votre qualité de vie pour les années à venir.



TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI)
Un succès significatif et une reconnaissance vous attendent, que ce soit sous la forme d'une promotion ou d'un changement professionnel. Vous signerez également une victoire pour votre santé après une période plus difficile.



GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN)
L'occasion de trouver une propriété plus spacieuse pour toute la famille se présente possiblement. Vous réorganiserez votre quotidien pour plus d'efficacité et d'harmonie parmi les membres de votre foyer.



CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET)
N'oubliez pas de charger vos appareils électroniques chaque soir pour éviter toute interruption de communication due à une batterie déchargée. Attendez-vous à jouer au taxi pour la famille si nécessaire.



LION (24 JUILLET - 23 AOÛT)
Votre franchise sera mise de l'avant alors que vous exprimez ouvertement ce que les autres pensent en silence. Vous n'hésitez pas à signaler les dépenses inutiles de votre partenaire, qui agit peut-être trop promptement.



VIERGE (24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE)
Votre vitalité est au sommet! Au travail, une situation urgente nécessitera une action rapide pour éviter des complications. Une promotion, malgré les changements et le stress associés à celle-ci, contribuera à votre bonheur.



BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE)
La conclusion d'une longue tâche au travail ou à la maison, que vous aviez constamment repoussée, est en vue. Prenez du repos avant d'entreprendre de nouvelles choses pour éviter tout impact sur votre santé.



SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE)
En attente de résultats médicaux pour vous ou un proche, une réponse bénéfique apaisera enfin vos inquiétudes. La perspective d'un avenir radieux dissipera l'anxiété et vous permettra de dormir sereinement.



SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE)
Gérez avec soin les petits soucis familiaux ou professionnels. Vous pourriez ajuster votre emploi du temps en fonction d'une promotion, et la rémunération et le type de travail offerts faciliteront une décision rapide.



CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER)
Il est temps de planifier vos vacances de fin d'année. Que ce soit en solo, en famille, entre amis ou en couple, une réservation anticipée simplifiera l'organisation, évitant des complications de dernière minute.



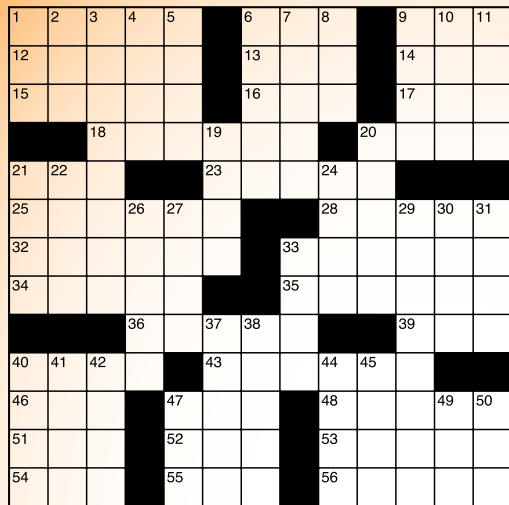
VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER)
Au travail, des tâches internationales ou de la formation pourraient vous être confiées. Vous pourriez rencontrer des difficultés de communication avec des personnes moins à l'aise avec le français.



POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS)
Accordez une attention particulière à votre partenaire, car une communication ouverte est essentielle pour raviver la magie dans votre relation. Des ajustements sont nécessaires pour éviter les conflits dans le domaine affectif.

CROSSWORD

PUZZLE NO. 221



- 42. Fix
- 44. Liz's role
- 45. Baby sheep
- 47. Weaken
- 49. Crucial
- 50. Absolutely!

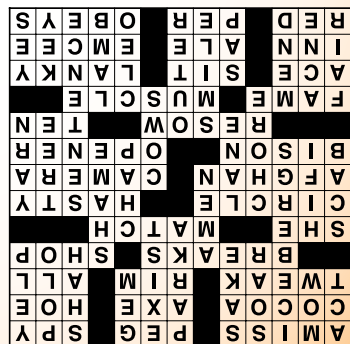
ACROSS

- 1. Improper
- 6. Wooden pin
- 9. Secret agent
- 12. Hot chocolate
- 13. Chopper
- 14. Cultivate
- 15. Pinch
- 16. Hoop part
- 17. Totally
- 18. Shatters
- 20. Boutique
- 21. Feminine pronoun
- 23. Equal
- 25. Revolve
- 28. Rushed
- 32. Comforter
- 33. Tripod topper
- 34. Buffalo
- 35. Kitchen gadget
- 36. Plant again
- 39. Bowling number
- 40. Glory
- 43. Biceps, e.g.
- 46. Certain pilot
- 47. Make a lap
- 48. Scrawny
- 51. Country resort
- 52. Bar potable
- 53. Host
- 54. Blushing color
- 55. Each
- 56. Heeds
- 8. Jewel
- 9. Persian king
- 10. Equine sport
- 11. Squeal
- 19. Blessing close
- 20. Embarrass
- 21. Wound covering
- 22. Sound gear: hyph.
- 24. Gent
- 26. Errand
- 27. Channel
- 29. Ruling
- 30. Ancestry chart
- 31. Narrative
- 33. Heifers
- 37. Beam
- 38. Exterior
- 40. Bazaar
- 41. Teen trouble

DOWN

- 1. Take steps
- 2. Cut
- 3. Polar sights
- 4. Take off
- 5. Benefit
- 6. Winter coat
- 7. Live

ANSWER TO PUZZLE NO. 221



CROSSWORD PUZZLE ANSWERS USE AMERICAN SPELLING



OCTOBRE | OCTOBER

- 25 OCT JULIA SHANK 7-9PM
- 26 OCT UNO 8-11PM
- 31 OCT HALLOWEEN PARTY 8-1AM

NOVEMBRE | NOVEMBER

- 1 NOV AL SAM 6-9PM
- 2 NOV QUEERS & BEERS
- 8 NOV MAX'S NIGHT 8PM-LATE
- 9 NOV VALLEY MOUNTAIN TRIO 7-10PM
- 15 NOV ~COUNTRY NIGHT~ LINE DANCING & THE SMALL TOWN SOCIALS 8-12AM
- 22 NOV UNO 8-11PM
- 23 NOV SINGLES NIGHT
- 29 NOV KARAOKE 8PM-LATE
- 30 NOV NICK COOPER 6-9PM

OUVERT
MER-DIM
MIDI-MINUIT

OPEN
WED-SUN
12PM-12AM

APPELEZ OU RÉSERVEZ EN LIGNE

(819) 682-3000 EXT. 1
WWW.THEBRITISH.CA

CALL OR BOOK ONLINE

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

BINGO AYDELU. 94, rue du Patrioïme, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night. 18 h 45 / 6 h 45 Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/or 819 230-2240.

CHRISTMAS FARM HOP. Come join us for the next Farm Hop on November 2-3, 2024 from 10 am to 3 pm in the Chemin Crégheur area of Luskville, Quebec. The Farm Hop was born out of a desire to share our farms and sustainable practices with our local community. The first of its kind in the area, we are hoping it will be embraced and loved for providing original, quality handmade wares and art, and further people's knowledge on wellness and sustainability. I hope you can make it out to support your local community! Three farms and a vineyard will be participating, and each farm has animals to see and will have their wares on offer as well as hosting other artisans (the artisans will be posted under each host). There are also Gatineau Park trails along Crégheur for some great hiking. More info can be found at www.luskville.farm-hop.com. NOTE: Please do not bring your dog(s) onto any of the farm properties. 3164 Chemin Wilson, Pontiac, QC J0X, Canada

DÉFILÉ DU PÈRE NOËL À AYLME
Venez voir le père Noël lors du défilé le 30 novembre 2024 dès 18 h sur la rue Principale du secteur Aylmer, à Gatineau. La parade part de la marina en direction des Galeries Aylmer. Habillez-vous chaudement, installez-vous sur un trottoir et laissez-vous emporter par la magie du temps des Fêtes!

SANTA'S PARADE IN AYLME
See Santa Claus at the November 30 parade starting at 6 p.m. on Rue Principale, Gatineau, Aylmer sector. The float departs from the Marina and ends at Galeries Aylmer. Dress warmly, find a spot on the sidewalk, and let the magic of the holidays enchant you!

GROUPE COMMUNAUTAIRE DESCHÊNES CÉLÈBRE L'HALLOWEEN
Le 31 octobre 2024 de 17 h à 19 h au 57, chemin Vanier, Gatineau (Aylmer). Venez jeter un coup d'œil à notre décoration hantée, venez costumés et chercher vos sacs de bonbons. Vous êtes tous bienvenus! 819-684-7999.

LÉGION D'AYLMER: -24 oct. à 13 h : Atelier gratuit « Intro à l'ordinateur ». -du 25 oct. au 11 nov. : Campagne du coquelicot. -26 oct. à 19 h : Party d'Halloween rock avec le groupe « Arc of Fire », entrée gratuite, prix pour meil-

leur costume. -27 oct. de 9 h à midi : Déjeuner organisé par le Club Lions d'Aylmer. -3 nov. : Marche du Souvenir départ du cimetière Pink à 13 h. -9 nov. à 19 h : Party sur musique des années 90 et 2000 avec DJ, entrée gratuite. -11 nov. à 11 h : Cérémonie du jour du Souvenir au parc Commémoratif suivie par une réception à la Légion. -12 nov. de 10 h à midi : Atelier gratuit « Promouvoir l'autonomie des aînés; Protection et prévention de la fraude ». -16 nov. à 19 h : Musique live avec le groupe « Hey Neighbor Mon Voisin ». -17 nov. de 10 h à 16 h : Vente artisanale et levée de fonds au profit des sinistrés de l'incendie survenu à Aylmer Arms. -19 nov. à midi : Dîner des aînés et des amis, billets en vente à la Légion. La Légion d'Aylmer est située au 59, rue Bancroft, Gatineau, QC. Pour obtenir plus d'informations, contactez-nous par courriel à Aylmerlegion33@gmail.com.

AYLMER LEGION: -Oct. 24 at 1 pm: Free Computer Workshop. -From Oct. 25 to Nov. 11: Poppy Campaign. -Oct. 26 at 7 pm: Halloween Rock Party with Live Music by "Arc of Fire", free admission, prize for best costume. -Oct. 27, 9 am-noon: Breakfast organized by the Aylmer Lions Club. -Nov. 3: Walk of Remembrance starting at 1 pm at Pink Cemetery. -Nov. 9 at 7 pm: Dance Party with DJ 90s & 2000s music, free admission. -Nov. 11 at 11 am: Remembrance Day Ceremony at the Aylmer Parc Commémoratif followed by a reception at the Legion. -Nov. 12 at 10 am: Empowering Seniors; Protection & Fraud Prevention Workshop. Free admission. -Nov. 16 at 7 pm: Live Music with "Hey Neighbour Mon Voisin". -Nov. 10, 10 am-4 pm: Sip & Shop craft sale and fundraising to help the victims of the Aylmer Arms fire. -Nov. 19 at noon: Seniors and Friends Lunch followed with karaoke and dance, tickets on sale at the Branch. The Aylmer Legion is located at 59 Bancroft Street, Aylmer, QC. For more info, please email us at Aylmerlegion33@gmail.com.

LES CHEVALIERS DE COLOMB D'AYLMER VOUS INVITENT à leur prochain souper de doré le dernier vendredi du mois. Le repas sera servi à partir de 17 h. Billets disponibles au 819 684-5552 et à la porte. Nous sommes situés au 78, rue Principale à Aylmer. Grande salle disponible pour location, prix avantageux, stationnement gratuit sur place et service de bar.

L'IMAGIER VOUS INVITE AU VERNISSAGE DE L'EXPOSITION PROTOCOLES DE L'ARTISTE ALEGRÍA GOBEIL, COMMISSAIRE PAR PHILIPPE BOURDEAU du 25 octobre au 1er décembre 2024.

VERNISSAGE : Le vendredi 25 octobre de 17 h à 21 h au Centre d'exposition L'Imagier 9, rue Front, Gatineau (Québec) en présence de l'artiste et du commissaire. Entrée libre et stationnement gratuit. Protocoles met en lumière les mécanismes de contrôle qui régissent l'accès à l'histoire de la psychiatrie telle que vécue par les personnes qui en ont été l'objet, et l'empreinte de ces histoires sur les corps à ce jour toujours psychiatisés. En jouant avec les règles implicites de l'espace d'exposition, Gobeil insère ses propres signes, en résonance avec la signalétique institutionnelle, tout en les subvertissant par des déplacements dissimulés. Gobeil crée un espace où chaque objet fait partie d'un protocole, exécuté, puis formalisé dans la galerie. Échappant à l'anamnèse – le récit de soi et de sa famille en contexte médical – un geste est contraint par l'espace, s'y dissimulant et s'y révélant. Interpellant par l'absence et la répétition à la fois l'archive et la fiction, l'exposition soulève des questions cruciales sur la transparence institutionnelle et la fragmentation des récits collectifs. Elle incarne une réflexion sur la construction de la mémoire sociale des psychiatisées, à travers son impossibilité actuelle. L'exposition inclut une fiction par Vincent Bonin. Pour en apprendre davantage sur l'artiste → <https://alegriagobeil.cargo.site/>.

MARCHÉ DE NOËL! Noël arrive tôt cette année à Aylmer! Le dimanche 3 novembre de 10 h à 15 h, venez célébrer l'arrivée prochaine de la période des Fêtes et commencer votre magasinage de Noël. Avec plus de 30 artisans locaux, vous êtes assuré de trouver quelque chose pour toutes les personnes sur votre liste. À la salle des Chevaliers de Colomb, située au 78, rue Principale à Gatineau (Aylmer). Cantine sur place | Prix à gagner | Cadeaux pour les 25 premiers enfants.

CHRISTMAS MARKET! Christmas is coming to Aylmer early this year! On Sunday, November 3, from 10 am until 3 pm, come and join us to celebrate the upcoming holiday season and get some early Christmas shopping done. With over 30 local vendors, there will be something for everyone on your Christmas list. At the Knights of Columbus Hall, located at 78 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Canteen on site | Doors prizes | Gifts for the first 25 kids.

NOUVELLE LIGUE DE DARDS CHEZ PUTTERS! Situé aux Galeries Aylmer, 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer). Les jeudis à 19 h. Le coût est de 5 \$ par personne. Bienvenue à tous! Info : Christine : 819-213-9069, ctubman36@gmail.com ou Gaston : 819-210-7041, gastonlaroque21@gmail.com.

NEW DART LEAGUE AT PUTTERS! Located at the Galeries Aylmer 181 Principale Street, Gatineau (Aylmer). Thursdays at 7 pm. The cost is \$5 per person. Everyone welcome! Info: Christine: 819-213-9069, ctubman36@gmail.com or Gaston: 819-210-7041, gastonlaroque21@gmail.com.

NOUVEAU À AYLME CHEZ PUTTERS!! PLACE CONNAUGHT SALON DE PARIS HIPPIQUES diffusant des courses de chevaux en direct sur écrans géants. Venez vous amuser! Galeries Aylmer, 181, rue principale à Gatineau. 819 557-1188, info@chezputters.ca.

NEW IN AYLME AT PUTTERS!! CONNAUGHT PLACE HORSE-RACE BETTING SALON showing live horse races on giant screens. Join in the fun! Galeries Aylmer, 181 Rue Principale, Gatineau. 819 557-1188, info@chezputters.ca.

ST. MARK'S CHURCH, 160 RUE PRINCIPALE, ANNUAL FALL BAZAAR on Saturday, November 9, from 8 am to 2 pm. We will have household items, jewelry, crafts, toys, games, small electronic & sports items, home-baked goods, and a 'Gift Shop' so come for some early Christmas shopping.

UNIFEST EXPO ARTISANAT, CUISINE, PRODUITS, SERVICES. Une mise en valeur du savoir-faire local. Que vous soyez amateur de trouvailles artisanales, gastronomiques ou artistiques, le marché Unifest est l'endroit idéal pour célébrer la diversité et le talent local. Venez explorer une variété de produits, services et cuisine. Le samedi 2 novembre 2024 de 11 h à 18 h au 78, rue Principale, Gatineau (secteur Aylmer) QC. Ne manquez pas cette occasion de soutenir nos entrepreneurs locaux et de partager des moments inoubliables avec la communauté!

UNIFEST EXPO CRAFTS, CUISINE, PRODUCTS, SERVICES. A showcase for local know-how. Whether you are a fan of artisanal, gastronomic, or artistic finds, the Unifest market is the ideal place to celebrate diversity and local talent. Come and browse a variety of products, services, and cuisine. Saturday, November 2, 2024, from 11 am to 6 pm at 78 Rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. Don't miss this opportunity to support our local entrepreneurs and share unforgettable moments with the community!



RÉPERTOIRE DE SERVICES
PROFESSIONNELS
PROFESSIONALS
SERVICE DIRECTORY



ALEX
ABATTAGE & EMONDAGE
TAILLE DE HAIES DE CÈDRES
BOIS DE CHAUFFAGE
DESSOUCHAGE
DÉNEIGEMENT SUR APPEL
ASSURANCE COMPLÈTE
819-360-7218
WWW.PAYSAGEALEX.CA

clinique prothèses dentaire



Pascale Henri
Denturologiste

Pour un service personnalisé, de qualité et un sourire naturel, chaque prothèse est fabriquée sur place par votre denturologiste!

Place D'Aylmer
204, chemin d'Aylmer, bureau 402
Gatineau, Québec, J9H 1A1
819-685-0064 | www.cliniqueprothesedentaire.com

- Émondage • Pruning • Abattage
- Dessouchement • Stump grinding • Removals



Steve's
Tree Service and property maintenance

Soins professionnels pour arbres
Nacelle 75 pi.
Déchiqueteuse à branches 18"

Professional care of trees
75 ft. Bucket truck
Chipper 18" capacity

- FULLY INSURED
- OUT OF TOWN SERVICE
- FREE ESTIMATES

819 684-4938
stevestreeservice@hotmail.ca

Quartz & Granite



CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE



ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE
819 775-9595
boileaucustom@outlook.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau



SERVICES DE PEINTURE
PAINTING SERVICES

Mathieu Bilodeau
819 208-2455
mathieu.bld@gmail.com
RBQ-5832-6927-01

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE

Annoncez votre
ENTREPRISE ET VOS SERVICES ICI!

Advertise your
BUSINESS AND SERVICES HERE!

Pour plus de renseignements
For more information

819 684-4755 ou/ou
pub@bulletinaylmer.com

Liste des dépositaires - Bulletin d'Aylmer

COMMERCE	ADRESSE
Depanneur John	54, chemin Vanier, Gatineau, QC J8P 1W9
Maison du Citoyen	25, rue Laurier Gatineau, QC J8X 4C8
La Boîte à Grains Le plateau	Boulevard du Plateau #25-C, Gatineau, QC J9A 3G1
Château Symmes	255, rue North, Gatineau, QC J9H 0C2
Restaurant Qaisar's	55, Imp. Lady-Colborne, Gatineau, QC J9H 0J8
Restaurant Coco Frutti	210, chemin d'Aylmer Gatineau, QC J9H 1A2
Pâtisserie La vieille Alliance	210, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 1A2
Station Service Ultramar	209, chemin d'Aylmer Gatineau, QC J9H 1A3
Provigo	375 chemin d'Aylmer, Gatineau QC J9H 1A5
Familiprix Clinique	375, chemin d'Aylmer Gatineau, QC J9H 1A5
Clinique Médicale Carrefour Santé d'Aylmer	362, chemin d'Aylmer Gatineau, QC J9H 1A6
Le Magasin Général	548, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 1B1
Tim Hortons Lucerne	25, boulevard Lucerne, Gatineau, QC J9H 1L9
Depanneur Deschenes	27, boulevard de Lucerne, Gatineau, QC J9H 1M2
Tim Hortons Vanier	405, chemin Vanier Gatineau, QC J9H 3H9
Cuisine Express Indienne	22, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L1
Denturologiste	52, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L3
5 ^e Baron	55, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L4
Centre d'Action Bénévole Accès	67, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L4
Le Cordon Doré Restaurant Bistro	58, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L5
Café British	79, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L6
Bouquinart	110, rue Principal, Gatineau, QC J9H 3M1
Cabaret La Basoche	120, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M3
Belal Auto	124, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M4
Marché Laflamme	126, rue Principale St, Gatineau, QC J9H 3M4
Barbier Willy	130, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M4
Tabagie D'Aylmer	136, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M4
Ras L'Boi	137 B, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M6
Café Mulligan	149, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M7
Ace BarberShop	135-A, rue Principale Gatineau, QC J9H 3M8
Tim Hortons	165, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M9
Marche Gravelle	29, rue Dalhousie, Gatineau, QC J9H 4V1
Musée de l'Auberge Symmes	1, rue Front, Gatineau, QC J9H 4W8
L'Imagier	9, rue Front, Gatineau, QC J9H 4W8
Local Barbershop	2, rue Front, Gatineau, QC J9H 4W9
Depanneur Rapido	43, rue Front, Gatineau, QC J9H 4X4
Quickie	127, rue Front, Gatineau, QC J9H 5S9
Café Resto Galerie	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
Chez Putter's	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
Jean Coutu	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
M Fitness	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
Residence L'Initial (volunteer comes get papers)	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
Super C	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
West Quebecers Association	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
Shell	340, rue Front #1 Gatineau, QC J9H 6H4
La Fromentine Resto-Épicerie africaine	200, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6J4
Marché JD	200, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6J4
Depanneur Presto	10, rue Belmont, Gatineau, QC J9H 6J5
Home Hardware	185, rue Principale Gatineau QC J9H 6J9
CLSC Le Guerrier	425, rue Le guerrier, Gatineau, QC J9H 6N8
Chez Dado Restaurant	420, boulevard Wilfrid-Lavigne, Gatineau, QC J9H 6W7
Depanneur Lavigne	420, boulevard Wilfrid-Lavigne, Gatineau, QC J9H 6W7
Suprême Pizzeria	267, rue Front, Gatineau, QC J9H 6Z9
Pavillon Robert-Middlemiss (Marina d'Aylmer)	1, rue Principale, Gatineau, QC J9H 7J3
Château Cartier (principle entrance of the Hotel)	1170, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 7L3
Restaurant Kato Fusion Japonaise	1170, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 7L3
Koena Spa	1176, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 7L3
Lucy Beauté	55, rue de Seto suite 105 J9J 0E9
Iga Exyta Famille Déziel	585, chemin Vanier, Gatineau' QC J9J 0E9
Les Moulins La Fayette Agora	35, Allée de Hambourg J9J 0G5
Depanneur Agora	35, Allée de Hambourg # 121 J9J 0G5
Club de Golf de Gatineau	160, rue du Golf, Gatienau, QC J9J 0R1
La Boîte à Grain	186, avenue de la Colline, Gatineau, QC J9J 1S6
Brunet	795, boulevard Wilfrid-Lavigne Gatineau, QC J9J 1V2
Couche Tard	465, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 1Z4
Starbucks	495, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 1Z4
Dentiste du Plateau	525, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 1Z4
Petro Canada	790, boulevard Wilfrid-Lavigne J9J 2S5
Tim Hortons	10, rue de la Fabrique Gatineau, QC J9J 2X3
Pharmaprix	345, rue Front Gatineau, QC J9J 2X3
Suprême Pizzeria	380, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3H8
Shell Vanier-Mconnell	420, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3H8
Tutti Fruti	425, chemin Vanier, Aylmer, QC J9J 3H9
African Soul Food	425, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3H9
Fideline	425, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3H9
Sation Shell	1668, chemin Pink, Gatineau, QC J9J 3N7
Maxi Aylmer Vanier	545, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3Z4
Pharmagora Pharmacie Aly Kamel	20, Allée de Hambourg # 125 J9J 4K3
Ergon Agora	20, Allée de Hambourg suite 220 J9J 4K3



Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

SPÉCIAUX DU 31 OCTOBRE AU 6 NOVEMBRE – OCTOBER 31 TO NOVEMBER 6 SPECIALS

Côtes levées de dos
Baby back ribs

3,99 \$
/LB
8,80/kg

Raisins rouges
Red grapes

2,99 \$
/LB
6,59/kg

Céleri
Cello
Celery

2/3 \$
GR. 24

2/3 \$
2 lb

Fromage
Saint-Paulin
Cheese

6,99 \$
CH.
275 g

Oka régulier

2,69 \$
/100 g

Citrons en filet
Lemons in a net

3,49 \$
CH.
2 lbs

Saucisson d'été
Schneiders
Summer sausage

2,69 \$
/100 g

Oignons jaunes
Yellow Onions

7,99 \$
/100 g

Jambon à l'ancienne
Schneiders
Old-fashioned Ham

Dinde Cajun
Schneiders
Cajun Turkey

3,29 \$
/100 g

7,99 \$
/100 g

Havarti régulier ou
fines herbes
Regular Havarti
or fines herbs



LIVRAISON À DOMICILE
NOUS LIVRONS LA JOURNÉE MÊME!
(par téléphone ou courriel)
Du lundi au vendredi
Frais de préparation de 6\$.
SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT (EN MAGASIN)

HOME DELIVERY
WE DELIVER ON THE SAME DAY!
(by telephone or email)
From Monday to Friday
\$6 preparation fee
FREE DELIVERY SERVICE (IN-STORE)



5,77 \$
CH.
540 ml

Sirop d'érable pur
Pure Maple Syrup



Fromage rapé
Compliments
Grated Cheese

4,77 \$
320 g

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.